

**DESCRIPTION**

Series 327 are direct operated 3/2 solenoid valves of the balanced construction type. The body material is brass or stainless steel.

**INSTALLATION**

ASCO components are intended to be used only within the technical characteristics as specified on the nameplate. Changes to the equipment are only allowed after consulting the manufacturer or its representative. Before installation depressurise the piping system and clean internally. The equipment may be mounted in any position.

The flow direction and pipe connection of valves are indicated on the body.

The pipe connections have to be in accordance with the size indicated on the nameplate and fitted accordingly.

**CAUTION:**

- Reducing the connections may cause improper operation or malfunctioning.
- For the protection of the equipment install a strainer or filter suitable for the service involved in the inlet side as close to the product as possible.
- If tape, paste, spray or a similar lubricant is used when tightening, avoid particles entering the system.
- Use proper tools and locate wrenches as close as possible to the connection point.
- To avoid damage to the equipment, DO NOT OVERTIGHTEN pipe connections.
- Do not use valve or solenoid as a lever.
- The pipe connections should not apply any force, torque or strain to the product.

**ELECTRICAL CONNECTION**

In case of electrical connections, they are only to be made by trained personnel and have to be in accordance with the local regulations and standards.

**CAUTION:**

- Turn off electrical power supply and de-energise the electrical circuit and voltage carrying parts before starting work.
- All electrical screw terminals must be properly

tightened according to the standards before putting into service.

- Dependent upon the voltage electrical components must be provided with an earth connection and satisfy local regulations and standards.

The equipment can have one of the following electrical terminals:

- Spade plug connections according to ISO-4400 (when correctly installed this connection provides IP-65 protection).
- Embedded screw terminals in metal enclosure with "Pg" cable gland.
- Flying leads or cables.

**PUTTING INTO SERVICE**

Before pressurising the system, first carry-out an electrical test. In case of solenoid valves, energise the coil a few times and notice a muffled click signifying the solenoid operation. For testing of the system, when pressurised with de-energised coils and adapter for under pressure removable operators MO and MS, mount a MO or MS and operate the valve. Dismount the MO or MS and mount the plug to avoid unauthorised operation.

**SERVICE**

Most of the solenoid valves are equipped with coils for continuous duty service. To prevent the possibility of personal or property damage do not touch the solenoid which can become hot under normal operation conditions. If the solenoid valve is easily accessible, the installer must provide protection preventing accidental contact.

**MANUAL OPERATION**

There are four optional manual operators:

1. **Push type, spring return, suffix MO:** Push the button to switch the valve manually to the "ON" position. Release button to return to the "OFF" position.
2. **Screw type manually return, suffix MS:** Push and turn knob clockwise to switch valve manually to the "ON" position. Turn knob counterclockwise to return to "OFF" position.

3. **No Voltage Release (NVR):** The valve will not operate by only energizing the solenoid. Energize the solenoid and push button momentarily to switch and latch the valve in the "ON" position. The valve will unlatch (return to the "OFF" position) in case of electrical power interruption.

4. **An adapter for under pressure removable operators MO and MS,** according to TPL-26710: Remove the plug of the adapter and mount the MO, KIT 325323, (without seals and spring) or MS, KIT 325324; the system can be kept under pressure. Operate the MO and MS as described above. Remove the manual operator and refit the plug.

**SOUND EMISSION**

The emission of sound depends on the application, medium and nature of the equipment used. The exact determination of the sound level can only be carried out by the user having the valve installed in his system.

**MAINTENANCE**

Maintenance of ASCO products is dependent on service conditions. Periodic cleaning is recommended, the timing of which will depend on the media and service conditions. Handle the MO and MS Kit with care to avoid damage. During servicing, components should be examined for excessive wear. A complete set of internal parts is available as a spare parts kit. If a problem occurs during installation/maintenance or in case of doubt please contact ASCO or authorised representatives.

**VALVE DISASSEMBLY**

Disassemble in an orderly fashion. Pay careful attention to exploded views provided for identification of parts.

1. Remove retaining clip and spacer, and slip coil off solenoid base sub-assembly. CAUTION: when metal retaining clip disengages, it can spring upwards. Remove spring washer.
2. Unscrew solenoid base sub-assembly and remove its O-ring.
3. Remove top spring.
4. Pull out core sub-assembly. Remove gasket.

5. All parts are now accessible for cleaning or replacement.

**VALVE REASSEMBLY**

Reassemble in reverse order of disassembly paying careful attention to exploded views provided for identification and placement of parts.

1. NOTE: Lubricate all gaskets/O-rings with high quality silicone grease.
2. Snap gasket into the groove of the core sub-assembly (pay attention to the correct size).
3. Place core sub-assembly into body cavity and push it gently down until the gasket just seals in the cavity of the body.
4. Replace solenoid base O-ring and top spring (place closed end on top).
5. Replace solenoid base sub-assembly and torque according to torque chart. This will also push the core sub-assembly into its correct position.
6. Replace Manual operator; torque according to torque chart, apply Loctite® 243 for the adapter.
7. Install spring washer, coil and retaining clip.
8. After maintenance, operate the valve a few times to be sure of proper operation.

**NOTE:** For the stainless steel constructions it is highly recommended to use a suitable anti-seize lubricant to avoid galling.

**MANUAL OPERATORS**

For detailed information please refer to installation & maintenance instructions Series 327 manual operators document 123620-322.

**For additional information visit our website: [www.asco.com](http://www.asco.com)**

Loctite® is a registered trademark of Henkel

|                    |                    |           |
|--------------------|--------------------|-----------|
| DRAWING<br>DISEGNO | DESSIN<br>TEKENING | ZEICHNUNG |
|--------------------|--------------------|-----------|

**SERIES 327**

|   |
|---|
| <b>GB</b> • Manual operator optional              |
| <b>FR</b> • Commande manuelle en option           |
| <b>DE</b> • Handnotbetätigung (Sonderausstattung) |
| <b>IT</b> • Comando manuale in opzione            |
| <b>NL</b> • Handnoodbediening optioneel           |

|   |
|---|
| <b>GB</b> * Supplied in spare part kit            |
| <b>FR</b> * Livrées en pochette de rechange       |
| <b>DE</b> * Enthalten im Ersatzteilsatz           |
| <b>IT</b> * Disponibile nel Kit parti di ricambio |
| <b>NL</b> * Geleverd in vervangingsset            |

|                    |                    |           |
|--------------------|--------------------|-----------|
| DRAWING<br>DISEGNO | DESSIN<br>TEKENING | ZEICHNUNG |
|--------------------|--------------------|-----------|

|                              |                                    |
|------------------------------|------------------------------------|
| <b>GB</b>                    | <b>DESCRIPTION</b>                 |
| 1. Retaining clip            | 12. Valve body                     |
| 2. Spacer                    | 13. O-ring, manual operator/Plug   |
| 3. Coil & nameplate          | 14. Manual operator, MO push type  |
| 4. Gasket                    | 15. Manual operator, MS screw type |
| 5. Connector assembly        | 16. Manual operator, adapter type  |
| 6. Washer, spring            | 17. Plug                           |
| 7. Sol base sub-assembly     | 18. Manual operator, MO push type  |
| 8. O-ring, s.b sub-assy      |                                    |
| 9. Top spring                |                                    |
| 10. Core/insert sub-assembly |                                    |
| 11. Gasket, insert           |                                    |

|                                       |   |
|---------------------------------------|---|
| <b>FR</b>                             | <b>DESCRIPTION</b>                                    |
| 1. Clip de maintien                   | 12. Corps   |
| 2. Bague d'espacement                 | 13. Joint torique, commande manuelle/fiche            |
| 3. Bobine & fiche signalétique        | 14. Commande manuelle, de type poussoir MO            |
| 4. Joint d'étanchéité                 | 15. Commande manuelle, de type vis MS                 |
| 5. Montage du connecteur              | 16. Commande qui ne agit manuelle, de type adaptateur |
| 6. Rondelle élastique, ressort        | 17. Fiche   |
| 7. Sol. sous-ensemble de base         | 18. Commande manuelle, de type poussoir MO            |
| 8. O-ring, s.b sub-assy               |   |
| 9. Ressort supérieur                  |   |
| 10. Sous-ens. noyau/pièce d'insertion |   |
| 11. Joint d'étan., pièce d'insertion  |   |

|                                  |   |
|----------------------------------|---|
| <b>DE</b>                        | <b>BESCHREIBUNG</b>                                       |
| 1. Klammerhalterung              | 12. Ventilgehäuse   |
| 2. Distanzstück                  | 13. Dichtungsring, manuelles Betätigungselement/Stoßfen   |
| 3. Spule & Typenschild           | 14. Manuelles Betätigungselement, MO-Druckausführung      |
| 4. Dichtung                      | 15. Manuelles Betätigungselement, MS-Schraubenausführung  |
| 5. Gerätesteckdose               | 16. Manuelles Betätigungselement, Zwischenstückausführung |
| 6. Federscheibe                  | 17. Stopfen   |
| 7. Haltemutter                   | 18. Manuelles Betätigungselement, MO-Druckausführung      |
| 8. Dichtungsring, Haltemutter    |   |
| 9. Obere Feder                   |   |
| 10. Magnetanker/Einsatzbaugruppe |   |
| 11. Dichtung, Einsatz            |   |

|                                      |  |
|--------------------------------------|--|
| <b>IT</b>                            | <b>DESCRIZIONE</b>                             |
| 1. Clip di fissaggio                 | 12. Corpo valvola                              |
| 2. Distanziatore                     | 13. Anello di tenuta, operatore manuale/ Tappo |
| 3. Bobina e targhetta                | 14. Operatore manuale, MO tipo a spinta        |
| 4. Guarnizione                       | 15. Operatore manuale, MS tipo ad avvitamento  |
| 5. Gruppo connettore                 | 16. Operatore manuale, tipo con adattatore     |
| 6. Rondella, molla                   | 17. Tappo                                      |
| 7. Gruppo cannotto                   | 18. Operatore manuale, MO tipo a spinta        |
| 8. Anello di tenuta, gruppo cannotto |  |
| 9. Molla superiore                   |  |
| 10. Sottogruppo nucleo/inserto       |  |
| 11. Guarnizione, inserto             |  |

|                                  |                                |
|----------------------------------|--------------------------------|
| <b>NL</b>                        | <b>BESCHRIJVING</b>            |
| 1. Clip                          | 12. Afsluitring                |
| 2. Opvoering                     | 13. O-ring, handbediening/dop  |
| 3. Spoel met typeplaatje         | 14. Handbediening, MO-drukknop |
| 4. Afdichting                    | 15. Handbediening, MS-drukknop |
| 5. Steker                        | 16. Handbediening, adapterknop |
| 6. Veering                       | 17. Dop                        |
| 7. Kopstuk/deksel-combinatie     | 18. Handbediening, MO-drukknop |
| 8. O-ring, kopstuk/deksel-comb.  |                                |
| 9. Bovenste veer                 |                                |
| 10. Plunjer/inzetstuk-combinatie |                                |
| 11. Afdichting, inzetstuk        |                                |

| TORQUE CHART |               |             |
|--------------|---------------|-------------|
| A            | 0,6 ± 0,2     | 5 ± 2       |
| B            | 30 ± 3        | 260 ± 25    |
| C            | 14 ± 2        | 125 ± 10    |
| D            | 6 ± 1         | 50 ± 5      |
| ITEMS        | NEWTON.METRES | INCH.POUNDS |

| Ø   | Catalogue number (1)<br>Code électrovanne (1)<br>Katalognummer (1)<br>Codice elettrovalvola (1)<br>Katalog nummer (1) | Spare part kit<br>Code pochette de rechange<br>Ersatzteilsatz<br>Kit parti di ricambio<br>Vervangingsset |
|-----|---|--|
| 1/4 | SCG327B101 / B201<br>SCG327B102 / B202<br>SCG327B111 / B211<br>SCG327B112 / B212<br>G327B291 / B292                   | C132-251<br>C132-251<br>C132-253<br>C132-253<br>C326-032   |

(1) This I&M sheet for 'B' construction (xxxxxxBxxx) is also suitable for old 'A' construction  
 (1) Ces instructions d'installation et d'entretien pour 'B' construction (xxxxxxBxxx) sont également appropriées pour les anciens 'A' la construction  
 (1) Diese Montage- und Wartungsanleitung für B-Ausführung (xxxxxxBxxx) eignet sich auch für alte 'A' -Konstruktionen  
 (1) Queste istruzioni di installazione e manutenzione per 'B' di costruzione (xxxxxxBxxx) sono adatti anche per i vecchi 'A' di costruzione  
 (1) Deze Installatie en onderhouds instructies voor 'B' constructie (xxxxxxBxxx) kunnen ook worden gebruikt voor 'A' constructie

**DESCRIPTION**  
Les vannes de la série 327 font partie de la gamme des électrovannes 3/2 à commande directe. De conception, la construction est dite "équilibrée". Le corps est en laiton ou en acier inoxydable.

**MONTAGE**  
Les composants ASCO sont conçus pour les domaines de fonctionnement indiqués sur la plaque signalétique ou la documentation. Aucune modification ne peut être réalisée sur le matériel sans l'accord préalable du fabricant ou de son représentant. Avant de procéder au montage, dépressuriser les canalisations et effectuer un nettoyage interne. Les électrovannes peuvent être montés dans n'importe quelle position. Le sens de circulation du fluide est indiqué par repères sur les corps et dans la documentation.

La dimension des tuyaux et des raccords doit correspondre au raccordement indiqué sur les corps, l'étiquette ou la notice.

- ATTENTION:**
- Une restriction des tuyauteries peut entraîner des dysfonctionnements.
  - Afin de protéger le matériel, installer une crépine ou un filtre adéquat en amont, aussi près que possible du produit.
  - En cas d'utilisation de ruban, pâte, aérosol ou un lubrifiant lors du serrage, veillez à ce qu'aucun corps étranger ne pénètre dans le circuit.
  - Éviter un outillage approprié et placer les clés aussi près que possible du point de raccordement.
  - Afin d'éviter toute détérioration, NE PAS TROP SERRER les raccords des tuyauteries.
  - Ne pas se servir de la vanne ou de la tête magnétique comme d'un levier.
  - Les tubes de raccordement ne doivent exercer aucun effort, couple ou contrainte sur le produit.

**RACCORDEMENT ÉLECTRIQUE**  
Le raccordement électrique doit être réalisé par un personnel qualifié et selon les normes et règlements locaux.

**ATTENTION:**

- Avant toute intervention, coupez l'alimentation électrique pour mettre hors tension les composants.
- Toutes les bornes à vis doivent être serrées correctement avant la mise en service.
- Selon la tension, les composants électriques doivent être mis à la terre conformément aux normes et règlements locaux.

Selon les cas, le raccordement électrique s'effectue par:

- Connecteurs débranchables ISO-4400 (avec degré de protection IP-65 lorsque le raccordement est correctement effectué).
- Bornes à vis solidaires du boîtier, sous boîtier métallique avec presse-étoupe étanche "Pg".
- Fils ou câbles solidaires de la bobine.

**MISE EN SERVICE**  
Avant de mettre le circuit sous pression, effectuer un essai électrique. Dans le cas d'électrovannes, mettre la bobine sous tension plusieurs fois et écouter le clic sonore qui signale le fonctionnement de la tête magnétique et la nature du matériel utilisé.

Pour tester le système sans pression, utiliser avec les bobines et l'adaptateur hors tension pour des commandes amovibles sous pression MO et MS, monter un MO ou MS et faire fonctionner la vanne. Démontez la MO ou MS et monter la fiche pour éviter un fonctionnement non autorisé.

**FONCTIONNEMENT**  
La plupart des électrovannes comportent des bobinages prévus pour mise sous tension permanente. Pour éviter toute brûlure, ne pas toucher la tête magnétique qui, en fonctionnement normal et en permanence sous tension, peut atteindre une température élevée. Si l'électrovanne est facilement accessible, l'installateur doit prévoir une protection empêchant tout contact accidentel.

**FONCTIONNEMENT MANUEL**  
Il existe quatre opérateurs manuels en option :

1. *Type poussoir, ressort de retour, suffix MO:* Appuyer sur le bouton pour commuter manuellement la vanne sur la position "ON" (sous tension). Relâcher le bouton pour revenir en position "OFF" (hors tension).
2. *Type à visser, retour manuel, suffix MS:* Appuyer sur le bouton et le tourner dans le sens des aiguilles d'une montre

afin de commuter manuellement la vanne sur la position « ON » (sous tension). Tourner le bouton dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour revenir en position « OFF » (hors tension)

3. *Pas de libération de tension (NVR):* La vanne ne fonctionnera pas si on met seulement le solénoïde sous tension. Mettre le solénoïde sous tension et pousser sur le bouton momentanément pour commuter et enclencher la vanne sur la position « ON » (sous tension). La vanne restera en position non enclenchée (retour à la position « OFF » « hors tension) en cas de coupure de courant.
4. *Un adaptateur pour des commandes amovibles sous pression MO et MS:* Le bouton TRF-2671 Relâcher la vanne de l'adaptateur et monter la MO, KIT 325323, (sans joints et ressort) ou MS, KIT 325324, et le système peut être gardé sous pression. Faire fonctionner les MO et MS comme mentionné ci-dessus. Ôter la commande manuelle et remplacer la fiche.

**BRUIT DE FONCTIONNEMENT**  
Le bruit de fonctionnement varie selon l'utilisation, le fluide et le type de matériel employé. L'utilisateur ne pourra déterminer avec précision le niveau sonore émis qu'après avoir ouvert le composant sur l'installation.

**ENTRETIEN**  
L'entretien nécessaire aux produits ASCO varie avec leurs conditions d'utilisation. Il est souhaitable de procéder à un nettoyage périodique dont l'intervalle varie suivant la nature du fluide, les conditions de fonctionnement et le milieu ambiant. Tenir le kit MO et MS sous tension pendant 15 minutes. Lors de l'entretien, les composants doivent être examinés pour détecter toute usure excessive. Un ensemble de pièces internes est proposé en pièce de rechange pour procéder à la réparation. En cas de problème lors du montage/entretien, en cas de doute, veuillez contacter ASCO ou ses représentants officiels.

**DÉMONTAGE DE LA VANNE**  
Démontez en suivant l'ordre indiqué sur les vues en éclaté fournies dans la pochette et destinées à l'identification des pièces.

1. Ôter le clip de maintien et la bague de déphasage, et faire glisser la bobine hors du sous-ensemble de la base du solénoïde.
- ATTENTION: lorsque le clip de maintien métallique est ôté, il peut bondir vers le haut. Ôter la rondelle élastique.
2. Dévisser la base du solénoïde et ôter son joint d'étanchéité.
3. Ôter le ressort supérieur.
4. Extraire le sous-ensemble de noyau. Ôter le joint d'étanchéité.
5. Vous pouvez dès à présent nettoyer ou remplacer toutes les pièces.

**REMONTAGE DE LA VANNE**  
Remonter en sens inverse.

1. NOTE: Lubrifier tous les joints d'étanchéité/joints toriques avec de la graisse silicone de haute qualité.
2. Enclencher le joint d'étanchéité dans la rainure du sous-ensemble de noyau (veiller à ce que la taille corresponde).
3. Placer le sous-ensemble de la vanne dans la cavité du corps et le descendre délicatement en le poussant jusqu'au moment où le joint d'étanchéité ferme hermétiquement la cavité du corps.
4. Remplacer le joint d'étanchéité de la base du solénoïde et le ressort supérieur (placer une extrémité fermée sur le sommet).
5. Remplacer le sous-ensemble de la base du solénoïde et raccorder en suivant le schéma de câblage. Le sous-ensemble de noyau sera également poussé dans sa position correcte.
6. Remplacer la commande manuelle : la raccorder selon le schéma de couple, mettre du Lotite® 243 sur l'adaptateur.
7. Installer la rondelle élastique, la bobine et le clip de maintien.
8. Après l'entretien, faire fonctionner la vanne quelques fois afin de s'assurer qu'elle s'ouvre et se ferme correctement.

**REMARQUE:** Pour les installations en acier inoxydable, le est fortement recommandé d'utiliser un lubrifiant antioxydant correct.

**COMMANDES MANUELLES**  
Pour de plus amples informations, se référer aux instructions d'installation et de maintenance des commandes manuelles Série 327, document 123620-322.

Pour toute information complémentaire, veuillez consulter notre site Internet: [www.asco.com](http://www.asco.com)

Lotite® est une marque déposée de Henkel

**BESCHREIBUNG**  
Bei der Baureihe 327 handelt es sich um direkt betätigte 3/2-Wege-Magnetventile der Konstruktionsweise mit 'entlastetem Ventilkolben'. Das Gehäuse besteht aus Messing oder rostfreiem Stahl.

**ENBAU**  
Die ASCO-Komponenten dürfen nur innerhalb der auf den Typenschildern angegebenen Daten eingesetzt werden. Veränderungen an den Produkten sind nur nach Rücksprache mit ASCO zulässig. Vor dem Einbau der Ventile muss das Rohrleitungssystem drucklos geschaltet und innen gereinigt werden. Die Einbauleitung der Produkte ist generell beliebig.

Die Durchflüchtung und der Rohrleitungsanschluss von Ventilen sind gekennzeichnet.

- Die Rohrleitungsanschlüsse sollten entsprechend den Größenangaben auf den Typenschildern mit handelsüblichen Verschraubungen durchgeführt werden.
- ACHTUNG:**
- Eine Reduzierung der Anschlüsse kann zu Leistungs- und Funktionsminderungen führen.
  - Der Schutz der Ventile sollte für die Betriebsbedingungen geeignete Schutzmaßnahme oder Filter so dicht wie möglich in den Ventileingang integriert werden.
  - Anschlüsse innerhalb des Ventils sind darauf zu achten, dass kein Dichtungsmaterial in die Rohrleitung oder das Ventil gelangt.
  - Zum Einbau darf nur geeignetes Werkzeug verwendet werden, das so nahe wie möglich am Anschlusspunkt anzusetzen ist.
  - Um eine Beschädigung der Produkte zu vermeiden, ist darauf zu achten, dass die Rohranschlüsse NICHT ZU STARK ANGEZOGEN werden.
  - Ein Fremdführungsrohr von Ventilen dürfen nicht als Gegenhalter benutzt werden.
  - Die Rohrleitungsanschlüsse sollten fluchten und dürfen keine Spannungen auf das Ventil übertragen.

**ELEKTRISCHER ANSCHLUSS**  
Der elektrische Anschluss ist von Fachpersonal entsprechend den geltenden VDE- und CEE-Bestimmungen auszuführen.

**ACHTUNG:**

- Vor Beginn der Arbeiten ist sicherzustellen, dass alle elektrischen Leitungen und Netzteile spannungslos geschaltet sind.
- Alle Anschlussklemmen sind nach Beendigung der Arbeiten vorschriftsmäßig entsprechend den geltenden Normen anzuziehen.
- Je nach Spannungsbereich muss das Ventil nach den geltenden Bestimmungen und Normen eines Schutzleiteranschlusses erhalten.

Der Magnetantrieb kann je nach Bauart folgende elektrische Anschlussarten aufweisen:

- Flachsteckeranschlüsse gemäß ISO-4400 (bei ordnungsgemäßer Montage ist Schutzart IP-65 gewährleistet).
- Anschlüsse innerhalb des Ventils mittels Schraubklemmen.
- Kabeleinführung ins Gehäuse mit PG-Verschraubung.
- Eingegossenen Kabelenden.

**INBETRIEBNAHME**  
Vor Druckbeaufschlagung des Produktes sollte eine elektrische Funktionsprüfung erfolgen. Bei Magnetventilen Spannung an der Magnetspule mehrmals ein- und ausschalten. Es muss ein gedämpftes Klicken zu hören sein, das die Magnetkopfbetätigung und die Art des verwendeten Geräts anzeigt.

Zum Testen des Systems bei Druckbeaufschlagung mit spannungslosen Spulen und Zwischenstück für entfernbare Betätigungselemente MO und MS unter Druck ein MO oder MS montieren und das Ventil betätigen. MO oder MS demontieren und den Stopfen montieren, um unzulässigen Betriebs zu verhindern.

**BETRIEB**  
Die meisten Magnetventile sind mit Spulen für Dauerbetrieb ausgerüstet. Zur Vermeidung von Personen- und Sachschäden sollte jede Berührung der Magnetspule vermieden werden, da diese unter normalen Betriebsbedingungen sehr heiß werden kann. Bei leicht zugänglichen Magnetventilen sollte vom Installateur ein Schutz vorgesehen werden, um jegliches versehentliches Berühren zu vermeiden.

**MANUELLE BETÄTIGUNG**  
Es gibt vier optionale manuelle Betätigungselemente:

1. *Druckauführung Rückstellung durch Feder, Nachsatz x MO:* Den Knopf drücken, um das Ventil manuell in die Position "ON" zu schalten. Den Knopf loslassen, um zur Position "OFF" zurückzukehren.
2. *Schraubbohrung für manuelle Rückstellung, Nachsatz x MS:* Den Knopf drücken und im Uhrzeigersinn drehen, um das Ventil manuell in die Position "ON" zu schalten. Den Knopf entgegen dem Uhrzei-

gersinn drehen, um zur Position "OFF" zurückzukehren.

3. *No Voltage Release (NVR):* Das Ventil arretiert nicht, indem nur der Magnetkopf unter Spannung gesetzt wird. Spannung an den Magnetkopf anlegen und sofort den Knopf drücken, um das Ventil in die Position "ON" zu schalten und dort zu verriegeln. Das Ventil wird entriegelt (und kehrt in die Position "OFF" zurück), wenn die Spannung unterbrochen wird.

4. *Zwischenstück für Betätigungselemente MO und MS unter Druck, gemäß TPL-26710:* Stopfen des Zwischenstücks entfernen und MO, KIT 325323 (ohne Dichtungen und Feder) oder MS, KIT 325324 montieren. Das System kann unter Druck bleiben. MO und MS müssen oben beschraubt werden. Manuelles Betätigungselement entfernen und Stopfen wieder anbringen.

**GERÄUSCHMISSION**  
Die Geräuschmission hängt sehr stark vom Anwendungsfall, dem Medium, mit denen das Produkt beaufschlagt wird, und der Art des verwendeten Produktes ab. Die exakte Bestimmung des Geräuschpegels kann aus diesem Grund nur durch die Person durchgeführt werden, die das Ventil in das jeweilige System eingebaut hat.

**WARTUNG**  
Die Wartung hängt von den Betriebsbedingungen ab. Es wird empfohlen, das Produkt regelmäßig zu reinigen, wobei sich die Zetabstände nach dem Medium und den Betriebsbedingungen richten. MO- und MS-KIT vorsichtig behandeln, um Schäden zu vermeiden. Während der Wartung sollen die Komponenten auf übermäßigen Verschleiß überprüft werden. Für die Überholung der ASCO-Produkte sind komplette Sätze mit internen Teilen als Ersatzteile erhältlich. Treten Schwierigkeiten bei Bau, Betrieb oder Wartung auf sowie bei Unklarheiten, ist mit ASCO Rücksprache zu halten.

**VENTILDEMONTAGE**  
Das Ventil muss in der angegebenen Reihenfolge zerlegt werden. Dabei sind die Teile exakt anhand der mitgelieferten Explosionszeichnungen zu identifizieren.

1. Klammerhalterung und Distanzstück entfernen und Spule von Halterung abziehen. ACHTUNG: Die Klammerhalterung kann beim Lösen nach oben wegfedern. Fingerschutze entfernen.
2. Haltemutter lösen und entsprechenden Dichtungsring entfernen.
3. Obere Feder entfernen.
4. Magnetankerbaugruppe herausziehen. Dichtung entfernen.
5. Alle Teile sind nun zu Reinigungs- oder Austauschzwecken zugänglich.

**VENTILZUSAMMENBAU**  
Ventil in der umgekehrten Reihenfolge wie bei der Demontage zusammenbauen. Dabei sind die Teile anhand der Explosionszeichnungen zu identifizieren und anzudrehen.

1. HINWEIS: Alle Dichtungs-/Dichtungsringe sind mit hochwertigem Silikonfett zu schmieren.
2. Dichtung in die Rille an der Magnetankerbaugruppe einsetzen (auf korrekte Größe achten).
3. Magnetankerbaugruppe in das Gehäuse einsetzen und vorsichtig nach unten schieben, bis die Dichtung die Vertiefung im Gehäuse gerade abdichtet.
4. Haltemutter-Dichtungsring und obere Feder wieder anbringen (geschlossenes Ende oben).
5. Haltemutter wieder einsetzen und Entsprechend den Angaben im Drehmomentdiagramm anziehen. Dadurch wird auch die Magnetankerbaugruppe in die korrekte Position geschoben.
6. Manuelles Betätigungselement wieder einsetzen und entsprechend den Angaben im Drehmomentdiagramm anziehen. Lotite® 243 für das Zwischenstück aufbringen.
7. Fingerschutze, Spule und Klammerhalterung wieder anbringen.
8. Nach der Wartung Ventil mehrmals betätigen, um sicherzustellen, dass es ordnungsgemäß funktioniert.

**HINWEIS:** Bei der Montage auf rostfreiem Stahl wird dringend empfohlen, ein geeignetes Gleitmittel zu verwenden, um ein Festfressen zu vermeiden.

**MANUELLE BETÄTIGUNGSELEMENTE**

Nähere Informationen finden Sie in der Installations- und Wartungsanleitung für manuelle Betätigungselemente der Serie 327, Dokument 123620-322.

Weitere Informationen finden Sie auf unserer Website: [www.asco.com](http://www.asco.com)

Lotite® ist ein eingetragenes Warenzeichen der Firma Henkel

**DESCRIZIONE**  
Le elettrovalvole Serie 327 sono di tipo 3/2 a comando diretto con costruzione equilibrata. Il corpo è in bronzo o in acciaio inossidabile.

**INSTALLAZIONE**  
Le elettrovalvole ASCO devono essere utilizzate esclusivamente rispettando le caratteristiche tecniche specificate sulla targhetta. Variazioni sulle valvole o sui piloti sono possibili solo dopo avere consultato il costruttore ed i suoi rappresentanti. Prima della installazione, depressurizzare i tubi e pulire internamente. Le elettrovalvole possono essere montate in tutte le posizioni.

La direzione dei flussi e i collegamenti ai tubi sono indicati sul corpo delle valvole.

I raccordi devono essere conformi alla misura indicata sull'apposita targhetta.

**ATTENZIONE:**

- Prima di i raccordi può causare operazioni sbagliate o malfunzionamento.
- Per proteggere il componente installare, il più vicino possibile al lato ingresso, un filtro adatto al servizio.
- Se si usano nastri, pasta spray o lubrificanti simili durante il serraggio, evitare che delle particelle entrino nel corpo della valvola.
- Usare attrezzature appropriate e posizionare le chiavi il più vicino possibile al punto di raccordo.
- Per evitare danni al corpo della valvola, NON SERRARE ECCESSIVAMENTE I raccordi.
- Non usare la valvola o il solenoide come una leva.
- I raccordi non esercitare pressione, torsione o sollecitazione sull'elettrovalvola.

**ALLACCIAMENTO ELETTRICO**  
L'allacciamento elettrico deve essere effettuato esclusivamente da personale specializzato e deve essere conforme alle norme locali.

**ATTENZIONE:**

- Prima di mettere in funzione, togliere l'alimentazione elettrica, disaccoppiare il circuito elettrico e le parti sotto tensione.
- I morsetti elettrici devono essere correttamente avvitati secondo le norme prima della messa in servizio.
- Le elettrovalvole devono essere provviste di morsetti di terra a seconda della tensione e delle norme di sicurezza locali.

I piloti possono avere una delle seguenti caratteristiche elettriche:

- Connettori a lancia secondo ISO-4400 (se installato correttamente, la classe di protezione di questo connettore è l'IP65).
- Morsetteria racchiusa in custodia metallica. Entrata cavi con pressacavi tipo "Pg".
- Bobine con filo a cavo.

**MESSA IN FUNZIONE**  
Prima di dare pressione al sistema, eseguire un test elettrico. In caso di elettrovalvole, eccitare ripetutamente la bobina fino a notare uno scatto e smorzato che indica che il solenoide è entrato in funzione e la natura dell'apparecchiatura usata.

Per effettuare un test del sistema pressurizzato con bobine e adattatore disenergizzati per operatori removibili di tipo MO e MS sotto tensione, montare un MO o MS e azionare la valvola. Smontare l'operatore MO o MS e montare il tappo per evitare un utilizzo non autorizzato.

**SERVIZIO**  
Molte elettrovalvole sono provviste di bobine per il funzionamento continuo. Per prevenire la possibilità di danneggiare corse o persone, non toccare il solenoide. Se di facile accesso, l'elettrovalvola deve essere protetta per evitare qualsiasi contatto accidentale.

**OPERATIVITÀ MANUALE**  
Sono disponibili quattro operatori manuali opzionali:

1.  *Tipo a spinta, ritorno a molla, suffisso x MO:* Premere il pulsante per commutare manualmente la valvola in posizione di attivazione "ON". Rilasciare il pulsante per far ritorno alla posizione di disattivazione "OFF".
2.  *Tipo ad avvitamento con ritorno manuale, suffisso x MS:* Premere e ruotare la manopola in senso orario per commutare la valvola manualmente in posizione di attivazione "ON". Ruotare la manopola in senso antiorario per far ritorno alla posizione di disattivazione "OFF".
3.  *Rilascio senza tensione (NVR):* La valvola non funzionerà con la sola applicazione di energia al solenoide. Applicare energia al solenoide e premere temporaneamente il pulsante per commutare

e bloccare la valvola in posizione d'attivazione "ON". La valvola si sbloccherà (dopo ritorno alla posizione di disattivazione "OFF"), in caso di interruzione dell'alimentazione elettrica.

4.  *Un adattatore per operatori removibili MO e MS sotto pressione, secondo TPL-26710:* Rimuovere il tappo dell'adattatore e montare l'operatore MO, KIT 325323, (senza guarnizioni e molla) o MS, KIT 325324, il sistema può essere tenuto sotto pressione. Azionare l'operatore MO o MS e montare il tappo. Rimuovere l'operatore manuale e reinserire il tappo.

**EMISSIONE SUONI**  
L'emissione di suoni dipende dall'applicazione e dal tipo di elettrovalvola. L'utente può stabilire esattamente il livello del suono solo dopo aver installato la valvola sul suo impianto.

**MANUTENZIONE**  
La manutenzione dei prodotti ASCO dipende dalle condizioni di utilizzo. Questi componenti devono essere puliti periodicamente. L'intervallo fra una pulizia e l'altra varia a seconda delle condizioni di utilizzo. Maneggiare con attenzione il Kit MO e MS per evitare di danneggiare il prodotto. È preferibile controllare che i vari componenti non siano eccessivamente usurati. In caso di usura eccessiva è disponibile un set completo di parti interne come kit di ricambio. In caso di problemi durante l'installazione e la manutenzione o in caso di dubbi, rivolgersi ad ASCO o ai suoi rappresentanti autorizzati.

**SMONTAGGIO VALVOLA**  
Smontare procedendo con ordine. Consultare attentamente gli esplosivi forniti per una corretta identificazione delle parti.

1. Smontare clip di fissaggio e distanziatore e sfilare la bobina dal gruppo canotto. ATTENZIONE: Quando si sgancia la clip metallica di fissaggio, può scattare verso l'alto. Smontare la ghiera.
2. Svitare il gruppo canotto e togliere l'anello di tenuta.
3. Smontare la molla superiore.
4. Sfilare il sottogruppo del nucleo. Smontare la guarnizione.
5. Ora tutte le parti sono accessibili per la pulizia o la sostituzione.

**RIMONTAGGIO VALVOLA**  
Rimontare procedendo nell'ordine inverso facendo riferimento agli esplosivi forniti per la corretta identificazione e collocazione delle parti.

1. NOTA: Lubrificare tutte le guarnizioni/anelli di tenuta con grasso al silicone d'alta qualità.
2. Inserire la guarnizione nella scanalatura del sottogruppo del nucleo facendo scattare (badare che la misura sia quella giusta).
3. Inserire il sottogruppo del nucleo nell'apertura del corpo e spingere delicatamente finché la guarnizione sigilla l'apertura.
4. Rimontare l'anello di tenuta e la molla superiore del gruppo canotto (con l'estremità chiusa in alto).
5. Rimontare il gruppo canotto e serrare con coppia secondo quanto indicato nella tabella. In questo modo il sottogruppo del nucleo viene tenuto nella giusta posizione.
6. Rimontare l'operatore manuale: forzi di serraggio come da relativa tabella, applicare della Lotite® 243 al l'adattatore.
7. Montare la ghiera, la bobina e la clip di fissaggio.
8. Dopo la manutenzione, azionare ripetutamente la valvola per accertarne il corretto funzionamento.

**NOTA:** Per le strutture in acciaio inossidabile si raccomanda di usare un lubrificante antigrippante adatto onde evitare l'usura.

**OPERATORI MANUALI**  
Per maggiori informazioni fare riferimento alle istruzioni di installazione e manutenzione degli operatori manuali della Serie 327 nel documento 123620-322.

Per informazioni aggiuntive, visitate il nostro sito web: [www.asco.com](http://www.asco.com)

Lotite® è un marchio registrato di Henkel

**BESCHRIJVING**  
Afsluiters uit de 327-serie zijn direct werkende 3/2-magneetafsluiters met gebalanceerde klep. Het afsluiterhuis is van messing of roestvast staal.

**INSTALLATIE**  
ASCO producten mogen uitsluitend toegepast worden binnen de op de naamplaat aangegeven specificaties. Wijzigingen zijn alleen toegestaan na overleg met de fabrikant of haar vertegenwoordiger.

Van het inbouwen dient het leidingstelsel drukloos gemaakt te worden en inwendig gereinigd. De positie van de afsluiter is naar keuze te bepalen.

De doorstroombactering wordt bij afsluiters aangegeven op het afsluiterhuis.

De pijp aansluiting moet overeenkomstig de naamplaatgegevens plaatsvinden.

**LET HIERBU OP:**

- Een reductie van de aansluitingen kan tot prestatie- en functioneelstoelen leiden.
- Ter bescherming van de interne delen wordt een filter in het leidingnet aanbevolen.
- Bij het gebruik van draadafdichtingspasta of tape mogen er geen deeltjes in het leidingnet geraken.
- Men dient uitsluitend geschikt gereedschap voor de montage te gebruiken.
- Gebruik een zodanig koppelpaar voor leidingverbindingen dat het product NIET WORDT BESCHADIGD.
- Het gebruik van behuizing of de speel mag niet als hefboom worden gebruikt.
- De pijp aansluitingen mogen geen krachten of momenten op het product overdragen.

**ELEKTRISCHE AANSLUITING**  
In geval van elektrische aansluiting dient het door vakbekend personeel te worden uitgevoerd volgens de door de plaatselijke overheid bepaalde richtlijnen.

**LET HIERBU OP:**

- Voordat men aan het werk begint moeten alle spanningsvoerende delen spanningsloos worden gemaakt.
- Alle aansluitklemmen moeten na het beëindigen van het werk volgens de juiste normen worden aangeafd.
- Al naar gelang het spanningsbereik moet het product volgens de geldende normen van een aarding worden voorzien.

Het product kan de volgende aansluitingen hebben:

- Steker aansluiting volgens ISO-4400 (bij juiste montage wordt de dichtheitsklasse IP-65 verkregen).
- Aansluiting in het metaal huis d.m.v. schroefaansluiting.
- Aan het inbouwen dient een "PG" aansluiting.
- Lossen van aangegoten kabels.

**IN GEBRUIK STELLEN**  
Voordat u de draai aansluit, dient u eerst een elektrische test uit te voeren. In geval van magneetafsluiters legt men meerdere malen spanning op de spoel aan waarbij een gedempt 'klikken' hoorbaar moet zijn bij het monteren.

Als u het systeem wilt testen, wanneer dit onder druk staat met niet-bekrachtigde spoelen en een adapter voor onder druk verwijderbare koppen MO en MS, monteer u een MO of MS en gebruik u de afsluiter. Demonteer het MO of MS en monteer de dop om een onrechtmatig uitgevoerde verrichting te voorkomen.

**GEBRUIK**  
De meeste magneetafsluiters zijn uitgevoerd met spoelen voor continu gebruik. Om persoonlijk letsel en schade door aanraking van hete spoelen te voorkomen, dient u de spoelen te vermijden, omdat bij langdurige inschakeling de spoel of het spoelhuis heet kan worden. In voorkomende gevallen dient men de spoel af te schermen voor aanraking.

**HANDBEDIENING**  
Er zijn vier opties voor het handbedienen:

1. *Druckknopf, mit terugstveer, achtervoegsel MO:* Druk op de knop om de afsluiter handmatig "IN" te schakelen. Laat de knop los om weer "UIT" te schakelen.
2. *draaiknop, handmatige terugstelling, achtervoegsel MS:* Druk op de knop en draai hem rechtsonder om de afsluiter handmatig "IN" te schakelen. Draai de knop linksom om weer "UIT" te schakelen.

3. *Aan tot vgevalen spanning (No Voltage Release - NVR):* U kunt de afsluiter niet inschakelen door alleen de magneetknop te bekrachtigen. De afsluiter valt bij stroomuitval terug in de "UIT"-stand en blijft uitwendig in deze positie geschoven.

4. *Een adapter voor onder druk verwijderbare koppen MO en MS, volgens TPL-26710:* Haal de dop van de adapter en monteer de koppen MO, KIT 325323, (zonder afdichtingen en veer) of MS, KIT 325324, het systeem kan onder druk worden gehouden. Gebruik de MO en MS zoals hierboven beschreven. Verwijder de handbediening en monteer de dop.

**GELUIDSMESSIE**  
Dit hangt sterk af van de toepassing en het gebruikte medium. De bepaling van het geluidsniveau kan pas uitgevoerd worden nadat de afsluiter is ingebouwd.

**ONDERHOUD**  
Het onderhoud aan de afsluiters is afhankelijk van de bedrijfsomstandigheden. We raden u aan om het product regelmatig te reinigen, in intervalen die afhankelijk zijn van het medium en de mate van onderhoud. Behandeling van MO en MS kit met zorg om beschadiging te voorkomen. Controleer tijdens het onderhoud of onderdelen zijn versleten. In geval van slijtage zijn onderdelen van de afsluiter te vervangen, maar ook een inwendige bevestiging te voeren. Ingeval problemen of onduidelikheden tijdens montage, gebruik of onderhoud optreden dan dient men zich tot ASCO of haar vertegenwoordiger te wenden.

**DEMONTAGE**  
Neem de afsluiter op een ordelijke wijze uit elkaar. Raadpleeg daarbij het demontageplan en de onderliggende onderdelenbeproeime 1. Verwijder de bevestigingsclip en de opvolging, en schuif de spoel van de kopstuk/deksel-combinatie. LET OP: bij het verwijderen van de bevestigingsclip kan deze omhoog springen. Verwijder de veering.

2. Schroef de kopstuk/deksel-combinatie los en verwijder diens O-ring.
3. Verwijder de bovenste veer.
4. Trek de plunjier eruit. Verwijder de afdichting.
5. Alle delen zijn nu toegankelijk voor reiniging of vervanging.

**MONTAGE**  
Monteer alle delen in omgekeerde volgorde als aangegeven is bij demontage, let daarbij wel op de montage-tekening voor de juiste plaatsing van de onderdelen.

1. **OPMERKING:** Vet alle afdichtingen/O-ringen in met hoogwaardig siliconenvet.
2. Schuif de afdichting over de plunjier tot in de groef (gebruik het juiste formaat).
3. Plaats de plunjier in de opening in het afsluiterhuis en druk de plunjier vervolgens omhoog tot de afdichting deze opening net helemaal afsluit.
4. Plaats de O-ring van de kopstuk/deksel-combinatie en de bovenste veer weer terug (met het spits toelopende uiteinde naar boven).
5. Plaats de kopstuk/deksel-combinatie en draai deze met het juiste aandriemaatmoment vast. Hierdoor wordt ook de plunjier in de juiste positie gedrukt.
6. Vervang Handbediening, schroef dit met het juiste aandriemaatmoment vast, breng Lotite® 243 aan op de adapter.
7. Monteer nu de veering, de spoel en de bevestigingsclip.
8. Na het onderhoud dient men de afsluiter een aantal malen te bedienen om de werking ervan te controleren.

**OPMERKING:** Voor de roestvrijstaal afsluiters raden we ten sterkte aan om een specifiek smeermiddel te gebruiken tegen vastlopen, om vreten van het staal te voorkomen.

**HANDBEDIENINGEN**  
Raadpleeg voor meer gedetailleerde informatie de installatie- en onderhoudsinstructies van het Serie 327 handbedieningsdocument 123620-322.

Ga voor meer informatie naar onze website: [www.asco.com](http://www.asco.com)

Lotite® is een geregistreerd handelsmerk van Henkel



**DESCRIPCIÓN**  
La serie 327 está formada por válvulas de solenoide 3/2 de mando directo, del tipo construcción equilibrada. El material del cuerpo es de bronce o acero inoxidable.

**INSTALACION**  
Los componentes ASCO sólo deben utilizarse dentro de las especificaciones técnicas que se especifican en su placa de características. Los cambios en el equipo sólo estarán permitidos después de consultar al fabricante o a su representante. Antes de la instalación, despresurice el sistema de tuberías y limpie internamente. El equipo puede utilizarse en cualquier posición. En el cuerpo se indican el sentido del fluido y la conexión de las válvulas a la tubería.

Las conexiones a la tubería deben corresponder al tamaño indicado en la placa de características y ajustarse adecuadamente.

- PRECAUCIÓN:**
- La reducción de las conexiones puede causar operaciones incorrectas o defectos de funcionamiento.
  - Para la protección del equipo se debe instalar en la parte de la entrada y tan cerca como sea posible del producido un filtro o tamizador adecuado para el servicio.
  - Si se utiliza cinta, pasta, spray u otros lubricantes en el ajuste, se debe evitar que entren en las tuberías en el producto.
  - Se debe utilizar las herramientas adecuadas y colocar llaves lo más cerca posible del punto de conexión.
  - Para evitar daños al equipo, NO FORZAR las conexiones a la tubería.
  - No utilizar la válvula o el solenoide como palanca.
  - Las conexiones a la tubería no producirán ninguna fuerza, apriete o tensión sobre el producto.

**CONEXION ELECTRICA**  
En caso de requerirse conexiones eléctricas, estas serán realizadas por personal cualificado y deberá adaptarse a las normas y regulaciones locales.

- Antes de comenzar el trabajo, desconecte el suministro de energía eléctrica y desenergice el circuito electrónico y los elementos portadores de tensión.
- Todos los terminales eléctricos deben estar apretados adecuadamente según normas antes de su puesta en servicio.
- Según el voltaje, los componentes electrónicos deben disponer de una conexión a tierra y satisfacer las normas y regulaciones locales.

- El equipo puede tener uno de los siguientes terminales eléctricos:
- Conexiones desmontables según la norma ISO-4400 (cuando se instala correctamente esta conexión proporciona una protección IP-65).
  - Terminales de tornillo con carcasa metálica con entrada de cable de conexión rosca "PG".
  - Salida de cables.

**PUESTA EN MARCHA**  
Antes de aplicar presión al sistema, lleve a cabo primero una prueba eléctrica. En el caso de válvulas solenoide, active la bobina unas cuantas veces y observe un "click" que indica el funcionamiento del solenoide y la naturaleza del equipo usado.

Para probar el sistema al aplicar presión con bobinas desactivadas y adaptador para los operadores MO y MS bajo presión, monte un MO o MS y accione la válvula. Desmonte el MO o MS y coloque el obturador para evitar que se utilice sin autorización.

**SERVICIO**  
La mayor parte de las válvulas solenoides se suministran con bobinas para un servicio continuo. Con el fin de evitar la posibilidad de daños personales o materiales no se debe tocar el solenoide, ya que puede haberse calentado en condiciones normales de trabajo. Si la electroválvula es de fácil acceso, el instalador debe prever una protección que impida cualquier contacto accidental.

**FUNCIONAMIENTO MANUAL**  
Hay cuatro operadores manuales opcionales:  
1. **Tipo Presión, retorno de muelle, sufijo MO:** Pulse el botón para poner la válvula manualmente en la posición "ON". Suelte el botón para volver a la posición "OFF".  
2. **Tipo tornillo, retorno manual, sufijo MS:** Pulse y gire el botón en sentido horario para poner la válvula manualmente en la posición "ON". Gire el botón en sentido antihorario para volver a la posición "OFF".

3. **Sin liberación de tensión (NVR):** La válvula no funcionará solamente energizando el solenoide. Energice el solenoide y pulse el botón momentáneamente para conmutar y fijar la válvula en la posición "ON". La válvula se liberará (volviendo a la posición "OFF") en caso de interrupción de la energía eléctrica.

4. **Un adaptador para operadores MO y MS bajo presión, conforme con TPL-26710:** Retire el obturador del adaptador y monte el MO, KIT 325323, (sin juntas ni resortes) o MS, KIT 325324; el sistema puede mantenerse bajo presión. Accione el MO y MS como se ha indicado anteriormente. Desmonte el operador manual y vuelva a colocar el obturador.

**EMISION DE RUIDOS**  
La emisión de ruidos depende de la aplicación, medio y naturaleza del equipo utilizado. Una determinación exacta del nivel de ruido solamente se puede llevar a cabo por el usuario que disponga la válvula instalada en su sistema.

**MANTENIMIENTO**  
El mantenimiento de los productos ASCO depende de las condiciones de servicio. Se recomienda una limpieza periódica, dependiendo de las condiciones del medio y del servicio. Manipule el kit MO y MS con cuidado para evitar daños. Durante el servicio, los componentes deben ser examinados por si hubiera desgastes excesivos. Se dispone de un juego completo de partes internas como recambio. Si ocurrera un problema durante la instalación/mantenimiento o en caso de duda contactar con ASCO o representantes autorizados.

**DESMONTAJE DE LA VALVULA**  
Desmonte la válvula ordenadamente. Preste especial atención a las vistas ampliadas que se suministran para identificar las partes.  
1. Retire el clip de sujeción y el espaciador y deslice la bobina de la base auxiliar del solenoide. PRECAUCIÓN: al desengancharse el clip de sujeción metálico, éste puede saltar hacia arriba. Retire la arandela resorte.  
2. Desensrosque la base auxiliar del solenoide y retire la junta.  
3. Retire el resorte superior.  
4. Tire del conjunto del núcleo. Retire la guarnición.  
5. Ahora se puede acceder a todas las piezas para limpieza y sustitución.

**REMONTAJE DE LA VALVULA**  
Vuelva a montar la válvula en el orden inverso de desmontaje prestando especial atención a las vistas ampliadas suministradas para identificar e instalar las partes.

- NOTA: Lubrique todas las guarniciones/juntas con grasa de silicona de buena calidad.
- Inserte la guarnición en el surco del conjunto del núcleo (tenga cuidado de utilizar el tamaño correcto).
- Coloque el conjunto del núcleo en la cavidad del cuerpo y lívele suavemente hacia abajo hasta que la guarnición selle en la cavidad del cuerpo.
- Vuelva a colocar la junta de la base del solenoide y el resorte superior (coloque el extremo cerrado en la parte superior).
- Vuelva a colocar la base auxiliar del solenoide y apriete según el cuadro de apriete. Esto también llevará el conjunto del núcleo a su posición correcta.
- Reemplace el operador manual, apriete según el cuadro de pares de apriete y aplique Loctite® 243 al adaptador.
- Inserte la arandela resorte, la bobina y el clip de sujeción.
- Después de realizado el mantenimiento, opere la válvula unas cuantas veces para asegurarse de su correcto funcionamiento.

**NOTA:** Para las construcciones de acero inoxidable se recomienda utilizar un lubricante antiagarrotamiento adecuado para evitar el desgaste por rozamiento.

**OPERADORES MANUALES**  
Para obtener más información, consulte las instrucciones de instalación y mantenimiento de operadores manuales serie 327, documento 123620-322.

Para obtener información adicional, visite nuestro sitio Web: [www.asco.com](http://www.asco.com)

Loctite® es una marca registrada de Henkel

**BESKRIVNING**  
Serie 327 är direktstyrda 3/2 magnetventiler av balanserad konstruktion. Ventilkroppen är av mässing eller rostfritt stål.

**INSTALLATION**  
ASCO-komponenter är enbart avsedda för användning i enlighet med de tekniska specifikationerna på typskylten. Utrustningen får endast modifieras med tillverkarens eller en representants uttryckliga medgivande. Före installationen ska trycket i ledningarna stängas av och invändigt rengöras. Utrustningen kan monteras i valfri position. Flödesriktningen och ventiliernas riktledningar anges på ventilkroppen. Kopplingsarna ska göras enligt storlek och vridmoment på namnplattan.

- VAR FÖRSIKTIG:**
- Att minska antalet kopplingar kan orsaka fel eller bristande funktion.
  - För att skydda utrustningen ska en lämpad sil eller ett filter installeras vid intaget och så nära komponenten som möjligt.
  - För försiktigt så att inga oönskade partiklar träder in i systemet vid ådragnig med tejp, fett, spray eller liknande smörjmedel.
  - Använd rätt verktyg och placera nyckeln alltid så nära kopplingspunkten som möjligt.
  - För att undvika skada på utrustningen får rörkopplingar INTE DRAS AT FÖR HÄRT.
  - Använd inte ventilen eller magneten som hävstång.
  - Kopplingarna får inte på något sätt belastas produkten.

**ELEKTRISK ANSLUTNING**  
Elektriska anslutningar får enbart utföras av behörig personal och skall göras enligt gällande lokala standarder och bestämmelser.  
**VAR FÖRSIKTIG:**

- Stång av all strömlöslösning och ladda ur elkretsen och spänningsförande delar innan verksamheter påbörjas.
- All elektriska skruvkontakter ska dras åt enligt anvisningarna innan produkten tas i bruk.
- Beroende på spänningen måste elkompnenter förses med en jordanslutning och uppfylla lokala bestämmelser och föreskrifter.

Utrustningen kan ha en av följande elektriska anslutningar:

- Spadkoppling enligt ISO-4400 (vid korrekt montering bjuder anslutningen skydd enligt IP-65).
- Inbyggda skruvkopplingar i metallhölje med "Pg" packbox.
- Losa ledningar eller kablar.

**DRIFTSÄTTNING**  
Gör ett elektriskt test innan systemet sätts under tryck. Vid användning av magnetventiler, slå till spolen ett antal gånger och lägg märke till ett därmed klick som anger att magneten har aktiverats.  
För testning av systemet under tryck och med avskärade spolar och en adapter för reglage MO och MS som kan avlägsnas under tryck, monterar du en MO eller MS och aktiverar ventilen. Avlägsna MO eller MS och monterar ventilen för att undvika oöföglig aktivering.

**SERVICE**  
De flesta solenoventiler har spolar för kontinuerlig drift. För att förebygga risk för person- eller materialskada får spolen inte vidröras då den kan bli mycket varm vid normal drift. Om solenoventilen är lätt att komma åt ska installationen förses med skydd mot oavsiktlig kontakt.

**MANUELL STYRNING**

- Trycktyp, fjäderrett, suffix MO: Tryck på knappen för att koppla "PA"-ventilen manuellt. Släpp knappen för att återvända till "AV"-stängt läge.
- Skruvtyp, manuell retur, suffix MS: Tryck in knappen och vrid den medurs för att koppla "PA"-ventilen manuellt. Vrid knappen moturs för att återvända till "AV"-stängt läge.
- Släppning vid ingen spänning (NVR): Ventilen aktiveras inte genom att endast koppla på magneten. Koppla på magneten och tryck kort på knappen så att ventilen kopplas "PA" och spärras där. Ventilen släpper (återvänder till "AV"-stängt läge) om strömlöslösning bryts.
- En adapter för reglage MO och MS som kan avlägsnas under tryck, enligt TPL-26710. Avlägsna pluggen från adaptorn och monterar en MO, KIT 325323, (utan packningar och fjäder) eller MS, KIT 325324; systemet kan hållas under tryck. Aktivera MO och MS enligt ovanstående beskrivning. Avlägsna det manuella reglaget och sätt tillbaka pluggen.

**BULLERNIVA**  
Bullemlivån är beroende på tillämpningen, medium och typen av utrustning. Den exakta bullemlivån kan bara fastställas av användaren på platsen där ventilen installeras.

**ASCO** DIBUJO DESENHO RITNING TEGNING  
SERIES 327

**ES** ● Mando manual en opción  
**SE** ● Manuellt reglage, tillval  
**NO** ● Manuell operatör ekstrastyr  
**PT** ● Operador manual opcional  
**DK** ● Manuel operatör, valfri  
**FI** ● Käsisäättö, valinnainen

**ES** \* Incluido en Kit de recambio  
**SE** \* Levereras med reservdelssats  
**NO** \* Leveres som en del av reservdelssettet  
**PT** \* Fornecido no kit de peças sobresselentes  
**DK** \* Leveres i reservdelssættet  
**FI** \* Toimitetaan varaosasarjan mukana

**Código de la electroválvula (1)**  
Katalognummer (1)  
Katalognummer (1)  
Número do catálogo (1)  
Katalognummer (1)  
Luettelunumero (1)

**Código del kit de recambio**  
Levereras med reservdelssats  
Leveres som en del av reservdelssettet  
Fornecido no kit de peças sobresselentes  
Leveres i reservdelssættet  
Toimitetaan varaosasarjan mukana

(1) Estas instrucciones de instalación y mantenimiento para la construcción "B" (xxxxxx/Box) también son adecuadas para el viejo "A" de la construcción  
(1) Detta I&M-blad för "B"-konstruktion (xxxxxx/Box) är också lämpad för den gamla "A"-konstruktionen  
(1) Dette installations- og vedligeholdelsesblad for "B"-konstruktion (xxxxxx/Box) er også egnet for den gamle typen "A"-konstruktion  
(1) Esta folha de instruções e manutenção para a construção "B" (xxxxxx/Box) também é adequada para a construção "A" antiga  
(1) Dette I&M-blad for "B"-konstruktionen (xxxxxx/Box) gælder også for den gamle A-konstruktion  
(1) Tämä "B"-rakenteen (xxxxxx/Box) käyttö- ja huolto-ohje soveltuu myös vanhaan "A"-rakenteeseen

**ASCO** DIBUJO DESENHO RITNING TEGNING  
SERIES 327

**ES** ● DESCRIPCIÓN  
1. Clip de sujeción  
2. Anillo separador  
3. Bobina y placa de características  
4. Guarnición  
5. Conjunto del conector  
6. Arandela, resorte  
7. Base auxiliar del solenoide  
8. Junta, s.b. del solenoide  
9. Resorte superior  
10. Conjunto del núcleo/insertión  
11. Guarnición, inserción  
12. Cuerpo de la válvula  
13. Juntaórica, operador manual/obturador  
14. Operador manual, tipo presión MO  
15. Operador manual, tipo tornillo MS  
16. Operador manual, tipo adaptador  
17. Obturador  
18. Operador manual, tipo presión MO

**SE** ● BESKRIVNING  
1. Fästklämma  
2. Avståndsbicka  
3. Spole & typskylt  
4. Packning  
5. Monteringsatts för konnekter  
6. Packning, fjäder  
7. Magnetbasmodul  
8. O-ring, basmodul  
9. Övre fjäder  
10. Kärn-/insatsmodul  
11. Packning, insats  
12. Ventilkropp  
13. O-ring, manuell reglage/plugg  
14. Manuellt reglage, MO trycktyp  
15. Manuellt reglage, MS skruvtyp  
16. Manuellt reglage, adaptertyp  
17. Plugg  
18. Manuellt reglage, MO trycktyp

**NO** ● BESKRIVELSE  
1. Låseklemme  
2. Avstandstykke  
3. Spole og navneplate  
4. Pakning  
5. Koblingsansamling  
6. Pakning, fjæder  
7. Sol.base sub-montering  
8. O-ring, s.b sub-mont  
9. Øverste fjær  
10. Kjerne/satt inn sub-montering  
11. Pakning, sett inn  
12. Ventilhus  
13. O-ring, manuell operatør/plugg  
14. Manuell operatør, MO skubbetype  
15. Manuell operatør, MS skruvetype  
16. Manuell reglage, adaptertype  
17. Plugg  
18. Manuell operatør, MO trykketype

**PT** ● DESCRIÇÃO  
1. Bracadeira de fixação  
2. Espaçador  
3. Bobina e placa de identificação  
4. Junta  
5. Conector  
6. Anilha, moia  
7. Submontagem da base do solenoide  
8. O-ring, submontagem da base do solenoide  
9. Moia superior  
10. Submontagem de inserção/núcleo  
11. Junta, inserção  
12. Corpo da válvula  
13. O-ring, operador manual/Bujão  
14. Operador manual, tipo impulso MO  
15. Operador manual, tipo impulso MS  
16. Operador manual, tipo adaptador  
17. Bujão  
18. Operador manual, tipo impulso MO

**DK** ● BESKRIVELSE  
1. Holdedæmme  
2. Afstandsholder  
3. Spole og fabriksskilt  
4. Møllestykke  
5. Muffehæd  
6. Spændske, fjeder  
7. Solenoventilens underdel  
8. O-ring, solenoventilens underdel  
9. Topfjeder  
10. Kjerne/solenoidens indsats  
11. Møllestykke, indsats  
12. Ventilhus  
13. O-ring, manuel operatør/stik  
14. Manuelt operatør, MO skubbetype  
15. Manuelt operatør, MS skruvetype  
16. Manuelt operatør, adaptertype  
17. Stik  
18. Manuelt operatør, MO skubbetype

**FI** ● KUVUUS  
1. Kiinnike  
2. Välikappeli  
3. Käänjä tyypiksi  
4. Pakkaus  
5. Liittymäosko  
6. Aluslaatta, jousi  
7. Solin alustusrakenne  
8. O-renkas, s.n.a osarak.  
9. Päällimien, jousi  
10. Keskus-sisäosaarakenne  
11. Tiiviste, sisus  
12. Kiintilinko  
13. O-renkas, käsisäättö/tulppa  
14. Käsisäättö, MO painettava  
15. Käsisäättö, MS ruuvityyppi  
16. Käsisäättö, sovlintyyppi  
17. Tulppa  
18. Käsisäättö, MO painettava





**POPIS**  
Série 327 jsou přímo ovládané 3/2 elektromagnetické ventily vyrovnánoho konstrukčního typu. Tělo je vyrobeno z mosazi nebo nerezové oceli.

**INSTALACE**  
Komponenty společnosti ASCO jsou určeny pro použití pouze v rámci technických parametrů uvedených na štítku. Změny vybavení jsou povoleny pouze po konzultaci s výrobcem nebo jeho zástupcem. Před instalací odstraňte potřebný systém a očistěte jeho vnitřní plochy. Zařízení se může montovat v jakémkoli poloze. Směr průtoku a potřební přípojky ventilu jsou uvedeny na těle. Potřební přípojky musí odpovídat velikosti uvedené na typovém štítku a musí být odpovídajícím způsobem namontovány.

**UPOZORNĚNÍ:**  
• Změnění velikosti přípojky může způsobit nesprávnou činnost a funkci selhání.  
• Pro ochranu zařízení nainstalujte sítko filtru vhodné pro provoz a umístěné na vstupní straně co nejlépe k produktu.  
• Pokud se při uťahování používá páska, pasta, sprej nebo podobné mazivo, zabraňte tomu, aby se jeho částice dostaly do systému.  
• Používejte vhodné nástroje a umísťte klíče co nejlépe s místu spojení.  
• Abyste zabránili poškození zařízení, NEUTAHUJTE PŘÍLIŠ přípojný potrubí.  
• Nepoužívejte ventily ani solenoidy jako páky.  
• Potrubní přípojky by na produkt neměly působit žádnou silou, kroučivou silou ani napětím.

**ELEKTRICKÉ ZAPOJENÍ**  
Elektrické zapojení musí provést vyškolený personál podle platných místních předpisů a norem.

**UPOZORNĚNÍ:**  
• Dříve, než zahájíte práci, odpojte elektrický přívod, uzavřete elektrický obvod a součástí pod napětím.  
• Před uvedením do provozu musí být všechny šrouby svorek řádně utaženy v souladu s normami.  
• Závistosti na vstupní elektrických součástí musí být použito uzemnění tak, aby bylo v souladu s místními předpisy a normami.  
• Vybavení může disponovat následujícími elektrickými svorkami:  
• Količkové konektory v souladu s normou ISO-4400 (pokud jsou správně instalované, poskytují krytí IP-65).  
• Použitelné šroubové svorky v kovovém krytí s kabelovou průchodkou „Pg“.  
• Volně nebo lisované kabely.

**UVEDENÍ DO PROVOZU**  
Před natakováním systému nejprve proveďte elektrický test. V případě solenoidových ventilů několikrát spusťte a vypněte cívkou, než si všimnete tlumeného kliknutí, které značí, že solenoid je v provozu. Pokud chcete vyzkoušet natakovaný systém s odpojenými cívkami a adaptérem pro pod tlakem ovládané MO a MS, připojte ovládače MO nebo MS a spusťte ventily. Odpojte ovládače MO nebo MS a instalujte zásepku, aby nedošlo k neschválené operaci.

**SERVIS**  
Většina solenoidových ventilů je vybavena cívkami určenými pro nepřetržitý provoz. Nedotýkejte se solenoidu, který může být za normálních provozních podmínek horký, aby nedošlo k úrazu nebo k poškození majetku. Pokud je solenoidový ventil snadno přístupný, musí montáž zajistit ochranu před náhodným kontaktem.

**MANUÁLNÍ OVLÁDÁNÍ**  
Existují čtyři volitelné manuální ovládače:  
1. **Tlačný typ, vratná pružina, přípona MO:** Stiskněte tlačítko a manuálně přepněte ventily do polohy „ON“ (Zapnuto). Uvolněte tlačítko a vrátte do polohy „OFF“ (Vypnuto).  
2. **Typ s manuálním vrácením, přípona MS:** Stisknutím a otočením spínače ve směru hodinových ručiček přepnete ventily manuálně do polohy „ON“ (Zapnuto). Otočte spínač proti směru hodinových ručiček, abyste se vrátili do polohy „OFF“ (Vypnuto).  
3. **Podpěrový spínač (spínač NVR):** Ventily se nespustí pouze tím, že bude solenoid pod napětím. Připojte solenoid k napájení a stiskněte na okamžik tlačítko pro zapnutí a uzamčení ventilu v poloze „ON“ (Zapnuto). V případě přerušení napájení se ventily odemknou (vrátí se do polohy „OFF“ (Vypnuto)).

4. **Adaptér pro pod tlakem ovládané MO a MS podle TPL-26710:** Odstraňte zásepku adaptéru a připojte ovládač MO, KIT 325323 (bez těsnění a pružiny) nebo MS, KIT 325324. Tento systém může být pod tlakem. Používejte ovládač MO a MS, jak je popsáno výše. Odstraňte manuální ovládač a nahradte zásepku.

**EMISE ZVUKU**  
Emise zvuku závisí na aplikaci, médiu a vlastnostech používaného zařízení. Přesné stanovení hladiny zvuku může provést pouze uživatel po nainstalování ventilu do údržba.

**ÚDRŽBA**  
Údržba produktů společnosti ASCO závisí na provozních podmínkách. Doporučuje se pravidelné čištění. Ježto intervaly závisí na médiu a provozních podmínkách. Manipulujte s ovládači MO a MS opatrně a zabraňte jejich poškození. V rámci údržby by měla být prováděna kontrola nadměrného otřepení součástí. Kompletní sada vnitřních dílů je k dispozici jako sada náhradních dílů. Dojde-li během instalace/údržby k problémům nebo ke vzniku pochybností, kontaktujte společnost ASCO nebo autorizovaného zástupce.

**DEMONTÁŽ VENTILU**  
Ventily demontujte běžným způsobem. Věnujte zvýšenou pozornost poskytnutým rozložením pohledům pro identifikaci jednotlivých částí.  
1. Sejměte pojistnou sponu a rozložte vložku a vyjměte cívku v podstavci patice solenoidu. UPOZORNĚNÍ: Pokud se kovová spona uvolní, může vystřílet směrem vzhůru. Odejměte pružnou podložku.  
2. Odsuňte podstavci patice solenoidu a odeberte O-kroužek.  
3. Sejměte horní pružinu.  
4. Vyšlákne podstavci jádra. Odejměte těsnění.  
5. Všechny části jsou nyní přístupné pro čištění nebo výměnu.

**OPĚTOVNÉ SESTAVENÍ VENTILU**  
Opětovné sestavení se provádí v opačném pořadí než při demontáži. Věnujte zvýšenou pozornost poskytnutým rozložením pohledům pro identifikaci a umístění jednotlivých částí.

1. POZNÁMKA: Namažte všechna těsnění/O-kroužky kvalitním silikonovým mazivem.
2. Zasaďte těsnění do drážky podstavci jádra (dbejte na volbu správné velikosti).
3. Umístěte jádro podstavci do otvoru v těle a tlačte jej jemně směrem dolů, dokud těsnění neuzavře otvory těla.
4. Vyměňte O-kroužek patice solenoidu a horní pružinu (uzavřete konec umístěte nahoru).
5. Vyměňte podstavci patice solenoidu a utáhněte ji v souladu s tabulkou uťahovacích momentů. To také zatlačí jádro podstavci do jeho správné polohy.
6. Vyměňte manuální ovládač; použijte uťahovací moment v souladu s tabulkou uťahovacích momentů. Na adaptéru použijte přípravek Lotcite® 243.
7. Instalujte pružnou podložku, cívku a kovovou sponu.
8. Po údržbě ventilu několikrát vyzkoušejte, abyste se ujistili, že správně POZNÁMKA: U konstrukcí z nerezové oceli velmi doporučujeme použít vhodné mazivo, aby se zabránilo zadření.

**MANUÁLNÍ OVLÁDAČE**  
Podrobnější informace naleznete v pokynech pro instalaci a údržbu manuálních ovládačů řady 327 v dokumentu 123620-322.

**Daší informace naleznete na našich internetových stránkách: www.asco.com**

Lotcite® je registrovaná obchodní značka společnosti Henkel

**OPIS**  
Seria 327 to elektrozworowy 3/2 o napędzie bezpośrednim, o budowie równoważącej. Korpus wykonany jest z mosiądzu lub stal nierdzewnej.

**MONTAŻ**  
Podzespoły firmy ASCO należą stosować wyłącznie w zakresie parametrów technicznych podanych na tabliczce znamionowej. Zmiany w budowie urządzenia są dozwolone dopiero po skonsultowaniu ich z producentem lub jego przedstawicielem. Przed montażem należy rozprężyć i wyczyścić instalację rurociągu od środka. Urządzenie można zamontować w dowolnej pozycji. Kierunek przepływu i łączące rurociągi zawór jest zaznaczone na korpusie.

- Złącza rurociągu powinny być zgodne z rozmiarem podanym na tabliczce znamionowej i odpowiednio zamontowane.
- OSTRZEŻENIE:**  
• Redukcja łączący może prowadzić do nieprawidłowej pracy lub usterek.  
• W celu zabezpieczenia sprężu należy po stronie wlotu, jak najbliżej produktu, zainstalować siłko lub filtr odpowiadający danego zastosowania.
- Jeśli podczas dokręcania słyszysz nie taśmę, pastę, spray lub podobny środek posilający, nie wolno dopuścić, aby substancja dostała się do instalacji.
- Należy stosować odpowiednie narzędzia i umieścić klucze jak najbliżej punktu złącza.
- Aby zapobiec uszkodzeniu sprężu, NIE WOLNO DOKRĘCAĆ złączy rurociągu, używając NADMIERNEJ SIŁY.
- Nie należy używać zaworu ani cewki jako dźwigni.
- Złącza rurociągu nie powinny wywarzać żadnego nacisku, momentu ani naprężenia na produkt.

**PODLĄCZENIE ELEKTRYCZNE**  
Wymagane połączenia elektryczne mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowanych pracowników i muszą spełniać wymogi lokalnych norm i przepisów.

- Przed rozpoczęciem pracy wyłącz zasilanie elektryczne i napięcie obwodu elektrycznego oraz części pod napięciem.
- Przed rozpoczęciem eksploatacji wszystkie elektryczne zaciski śrubowe muszą być prawidłowo dokręcone, zgodnie z obowiązującymi normami.
- W zależności od napięcia elementy elektryczne należy wyposażyć w przyłącze uzemiające, muszą one także spełniać wymogi lokalnych norm i przepisów.

Urządzenia mogą mieć jeden z następujących typów zacisków:  
• Zaciski widelkowe – zgodnie z ISO-4400 (po prawidłowym podłączeniu zapewniają poziom ochrony IP-65).  
• Wbudowane zaciski śrubowe w obudowie metalowej z dławikiem typu Pg.  
• Luźne okablowanie lub przewody.

**ODDAWANIE DO EKSPLOATACJI**  
Przed doprowadzeniem ciśnienia do układu należy przeprowadzić test elektryczny. W przypadku elektrozworów należy kilkakrotnie podać napięcie na cewkę i sprawdzić, czy słyszalny jest klikający odgłos potwierdzający działanie elektromagnesu. W celu sprawdzenia instalacji pod ciśnieniem, z cewkami w stanie beznapieciowym i adaptérem do montażu dających się demontować pod ciśnieniem napędów MO i MS, załóż napęd MO lub MS i uruchom zawór. Zdjąć napęd MO lub MS i załóżcie zásepke, aby zapobiec nieupoważnionemu uruchomieniu zaworu.

**OBSLUGA**  
Większość elektrozworów jest wyposażona w cewkę przeznaczoną do pracy ciągłej. Aby zapobiec obgrzaniu ciała lub uszkodzeniem wyposażenia, nie należy dotykać cewki, która może się nagrzewać w normalnych warunkach eksploatacji. Jeśli zawór elektromagnetyczny jest łatwo dostępny, monter powinien zabezpieczyć się przed porażeniem prądem.

**PRACA W TRYBIE REZYMNYM**  
Dostępne są cztery opcjonalne ręczne i czujnikowe napędy:  
1. **Typ przyciskowy, ze sprężną zwrotną – oznaczenie MO:** Przyciskający przycisk, aby ręcznie ustawić zawór w położeniu WYŁ. Zwolnic przycisk, aby powrócić do położenia WYŁ.  
2. **Typ obrotowy, powrót ręczny – oznaczenie MS:** Obrócić pokrętkę w prawo, aby ręcznie ustawić zawór w położeniu WYŁ. Obrócić

pokrętkę w lewo, aby ręcznie ustawić zawór w położeniu WYŁ.  
3. **Zwrotne bezprzewodowe (NVR):** Zawór nie będzie uruchamiany przez samo zasilanie cewki. Zasilic cewkę i przycisnąć przycisk na chwile, aby włączyć i zablokować zawór w położeniu WYŁ. Zawór odblokuje się (powróci do pozycji WYŁ.) w razie przerwy w dopływie energii elektrycznej.

4. **Adapter do napędów MO i MS zdemontowanych pod ciśnieniem, zgodnie z TPL-26710:** Wyjąć zásepke z adaptéru i załóżcie zestaw MO nr 325323 (bez uszczelnienia i sprężyny) lub MS nr 325324 – instalacja może być pod ciśnieniem. Uruchom napęd MO lub MS w sposób opisany powyżej. Zdjąć napęd ręczny i załóżcie zásepke.

**EMISJA DŹWIĘKÓW**  
Emisja dźwięków zależy od zastosowania, medium i rodzaju używanego sprzętu. Dokładne określenie poziomu dźwięku może przeprowadzić sam użytkownik poprzez zainstalowanie zaworu w swojej instalacji.

**KONSERWACJA**  
Konservacja produktów firmy ASCO zależy od warunków eksploatacji. Zaleca się okresowe czyszczenie, którego częstotliwość uzależniona jest od medium i warunków eksploatacji. Zestaw MO lub MS należy traktować ostrożnie, aby nie uległ uszkodzeniu. Podczas serwisowania należy sprawdzić, czy podzespoły nie uległy nadmiernej zużyciu. Kompletnej zestaw wewnętrznych części jest dostępny jako zestaw części zamiennych. W razie wystąpienia problemów w trakcie montażu/konservacji lub w czasie wytępienia należy skontaktować się z firmą ASCO lub jej autoryzowanym przedstawicielem.

**DEMONTAŻ ZAWORU**  
Zdemontować zawór używając następujący sposób. Zwrócić szczególną uwagę na rysunki rozłożonych zespołów służące do identyfikacji części.

1. Zdjąć pierścieni osadcy i element dystansowy, a następnie zsunąć cewkę z podstawy elektromagnesu. UWAGA: przy zdejmowaniu pierścienia osadczego może on odskoczyć w górę. Zdjąć podkładkę sprężystą.
2. Odkręć zespół podstawy elektromagnesu i zdjąć o-ring.
3. Zdjąć sprężynę górną.
4. Ściągnąć uszczelkę wlotową. Zdjąć uszczelkę.
5. Wszystkie części można teraz oczyścić lub wymienić.

**PONOWNY MONTAŻ ZAWORU**  
Zmontować ponownie, wykonując czynności demontażu w odwrotnej kolejności. Zwrócić szczególną uwagę na rysunki rozłożonych zespołów służące do identyfikacji i rozmieszczenia części.  
1. UWAGA: Namastrować wszystkie uszczelki/o-ringi wysokiej jakości smarem silikonowym.  
2. Umieścić uszczelkę w rowku zespołu rdzenia (zwrócić uwagę na jej prawidłowy rozmiar).  
3. Umieścić zespół rdzenia we wnęce korpusu i docisnąć go lekko, aż uszczelka uszczelnienie korpusu.  
4. Załóż o-ring podstawy elektromagnesu (stroną zamkniętą w górę).  
5. Załóż podstawę elektromagnesu i dokręć ją momentem podanym w tabeli. Sprawdzić, czy również ustawienie zespołu rdzenia w prawidłowym położeniu.  
6. Załóż napęd ręczny i dokręć go momentem podanym w tabeli. Na adapter należy przygotować Lotcite® 243.  
7. Zdjąć podkładkę sprężystą i pierścieni osadcy.  
8. Po zakończeniu konserwacji kilkakrotnie uruchom zawór, aby upewnić się, czy działa prawidłowo.

**UWAGA:** W przypadku konstrukcji nierdzewnej zdecydowanie zaleca się użyć odpowiedniego smaruj uszczelnienie, który unikną zatarcia.

**NAPĘDY RĘCZNE**  
Szczegółowe informacje można znaleźć w instrukcji instalacji i konserwacji zaworów serii 327 oraz w dokumentacji napędów ręcznych 123620-322.

**Dodatkowe informacje można znaleźć na stronie: www.asco.com**

Lotcite® jest zastrzeżonym znakiem towarowym firmy Henkel

**ASCO** VÝKRES ΣΧΕΔΙΟ RYSUNEK ЧЕРТЕЖ RAJZ

**CE** SERIES 327

**CZ** • Volitelný manuální ovladač  
**PL** • Napęd ręczny opcjonalny  
**HU** • Opcionális kézi vezérlő  
**GR** • Προαιρετικό με μηχανικό μηχανισμό  
**BG** • Оptionален ръчен оператор

**CZ** \* Dodává se v sadě náhradních dílů  
**PL** \* Dołączone w zestawie części zamiennych  
**HU** \* Pótlakatrészkészlet része  
**GR** \* Διατίθεται σε kit ανταλλακτικών  
**BG** \* Предоставя се в комплект с резервни части

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8\*. 9\*. 10\*. 11\*. 12. 13\*. 14. 15. 16. 17. 18. 15.

**TORQUE CHART**

| ITEMS | NEWTON.METRES | INCH.POUNDS |
|-------|---------------|-------------|
| A     | 0,6 ± 0,2     | 5 ± 2       |
| B     | 30 ± 3        | 260 ± 25    |
| C     | 14 ± 2        | 125 ± 10    |
| D     | 6 ± 1         | 50 ± 5      |

| Ø   | Dodáno v sadě náhradních dílů (1)<br>Katalognummer (1)<br>Katalógusszám (1)<br>αριθμός καταλόγου (1) | Souprava náhradních dílů<br>Spare part kit<br>Pótlakatrészkészlet<br>σετ ανταλλακτικών |
|-----|--|--|
| 1/4 | SCG327B101 / B201<br>SCG327B102 / B202<br>SCG327B111 / B211<br>SCG327B112 / B212<br>G327B291 / B292  | C132-251<br>C132-251<br>C132-253<br>C132-253<br>C326-032                               |

(1) Tyto pokyny pro instalaci a údržbu, list B pro konstrukce typu B (xxxxxxBxxx) je možno použít i pro staré typy konstrukce A.  
(1) Ta karta katalogowa dla wykonania „B” (xxxxxxBxxx) jest również odpowiednia dla starych wykonan „A”.  
(1) Tyto pokyny pro instalaci a údržbu, list B pro konstrukce typu B (xxxxxxBxxx) je možno použít i pro staré typy konstrukce A.  
(1) Το παρόν φύλλο εγκατάστασης και συντήρησης (I&M) για την κατασκευή „B” (xxxxxxBxxx) είναι επίσης κατάλληλο για την παλαιά κατασκευή „A”.  
(1) Това ръководство за монтаж и поддръжка за конструкция „B” (xxxxxxBxxx) е подходящо и за старата конструкция „A”.

**ASCO** RAJZ ΣΧΕΔΙΟ RYSUNEK ЧЕРТЕЖ

**CZ** **POPIS**

1. Pojistná spona
2. Rozpěrná vložka
3. Cívka a typový štítek
4. Těsnění
5. Sestava konektoru
6. Podložka, pružina
7. Podstavci patice solenoidu
8. O-kroužek, podstavci s.a.b.
9. Horní pružina
10. Podstavci jádra/vložky
11. Těsnění, vložka
12. Tělo ventilu
13. O-kroužek, manuální ovladač/zásepka
14. Manuální ovladač, MO tlačného typu
15. Manuální ovladač, MS šroubového typu
16. Manuální ovladač, adaptérního typu

**PL** **OPIS**

1. Zacisk mocujący
2. Element dystansujący
3. Cewka i tabliczka znamionowa
4. Uszczelnienie
5. Zespół łączący
6. Podkładka, sprężysta
7. Zespół podstawy elektromagnesu
8. O-ring, zespół podstawy
9. Sprężyna górna
10. Zespół rdzenia/wkładki
11. Uszczelnienie, wkładka
12. Korpus zaworu
13. O-ring, napęd ręczny/zásepka
14. Napęd ręczny, typ naciskany MO
15. Napęd ręczny, typ obrotowy MS
16. Napęd ręczny, typ z adaptérem
17. Zásepka
18. Napęd ręczny, typ naciskany MO

**HU** **LEÍRÁS**

1. Tartókapocs
2. Távtároló
3. Tekerés és adattábla
4. Tömítés
5. Csatlakozószerevény
6. Rugós alátét
7. Szolenoid alapzat alegység
8. Tömítőgyűrű, szolenoid alapzat
9. Felül rugó
10. Mag/alegység beillesztése
11. Tömítő beillesztése
12. Szelenház
13. Tömítőgyűrű, kézi vezérlő/csatlakozó
14. Kézi vezérlő, MO toló típusú
15. Kézi vezérlő, MS csavaros típusú
16. Kézi vezérlő, adapter típusú
17. Csatlakozó
18. Kézi vezérlő, MO toló típusú

**GR** **ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ**

1. Ηλεκτρο σπώροτις
2. Πάρκινγκ
3. Πινο κα πίνακας
4. Φλάντζα
5. Σύνολο κωνεκτορ
6. Ροδίκια σπρωκτικής
7. Υποσώλιό βάσης ηλεκτρομαγνητική
8. Πρωτότυπο, Υποσώλιό βάσης ηλεκτρομαγνητική
9. Επάνω ελατήριο
10. Υποσώλιό καρτηρά/πρεσβιμ/ματος
11. Φλάντζα, περιβλήθρο
12. Πύλο βάσης
13. Τömítőgyűrű, kézi vezérlő/csatlakozó
14. Kézi vezérlő, MO toló típusú
15. Kézi vezérlő, MS csavaros típusú
16. Kézi vezérlő, adapter típusú
17. Csatlakozó
18. Kézi vezérlő, MO toló típusú

**BG** **ОΠΙΣΑΝΙЕ**

1. Задържаща скоба
2. Овесър
3. Намотка и фирмена табела
4. Уплътнител
5. Кoneктор
6. Пружинна шабля
7. Подложка на основата на соленоида
8. O-пръстен на подложката на основата на соленоида
9. Горна пружина
10. Подложка на ядрото/вложката
11. Уплътнител, вложка
12. Корпус на клапана
13. O-пръстен, ръчен оператор/табела
14. Ръчен оператор, MO с избулване
15. Ръчен оператор, MS с винт
16. Ръчен оператор, с адаптер
17. Табела
18. Ръчен оператор, MO с избулване

**ASCO™** **TELEPÍTÉSI ÉS KARBANTARTÁSI ÚTMUTATÓ**  
 327-es sorozat, közvetlen üzemelettel, alapáramlás, csökkenelt/közepes energiagiga, kiegyensúlyozott 1/4-es csúcsnyereg



**HU**

**LEÍRÁS**  
 A 327-es sorozat közvetlen üzemelettel és 3/2-es, kiegyensúlyozott szerkezetű csatlakozású elektromágneses szelepekkel rendelkezik. A test anyaga réz vagy rozsdamentes acél.

**TELEPÍTÉS**  
 Az ASCO komponensek csupán az adatbázisban meghatározott mű-  
 szak jellemzők tartományán belül használhatók. A berendezésen csak a gyártóval vagy annak képviselőjével történt egyeztetés után hajthatók végre változtatások. A teljes MO vagy nyomásmentesítés a csővezetékrendszer, és végzőken belső tisztítás. A berendezés bármilyen helyzetben felszerelhető.  
 Az áramlásirányítás és a szelepek csatlakoztatása a testen van feltüntetve.  
 A csatlakozásoknak meg kell felelniük az adatbázisban feltüntetett méreteknek, és megfelelően kell őket beüzemelni.

**FIGYELEM!**  
 • A csatlakozások méretének csökkentése helytelen működést vagy üzemzavart okozhat.  
 • A berendezés védelme érdekében teleteljesen egy, az adott funkcióknak megfelelő szűrőszálát a szivóoldárra, a lehető legközelebb a termékhez.  
 • Ha a rögzítéshöz szalagot, ragasztóanyagot, sprayt vagy hasonló keverékeket használ, ügyeljen rá, hogy ne kerüljenek részecskék a termékhez.  
 • A megfelelő eszközökkel használja, a kulcsokat a lehető legközelebb helyezze a csatlakozások pontokhoz.  
 • NE HÚZZA TUL a csatlakozásokat, mert megsérülhet a berendezés.  
 • Ne használja a szelepet vagy a szolenoidot fogantyúként.  
 • Az csatlakozásoknak nem feltétlenül kell semmilyen erőlt. nyomásokat vagy feszítést hajtani a termékre.

**ELEKTROMOS CSATLAKOZTATÁS**  
 Az elektromos csatlakozásokat csak szakemberrel személyi adataitukra, ha a helyi szabványoknak és szabványok megfelelően.  
**FIGYELEM!**  
 • munka megkezdése előtt kapcsolja le a tápellátást és feszültségmentesítse az elektromos áramköröt, valamint a feszültségvédő alkatrészeket.  
 • Uzembe helyezés előtt minden elektromos csavaras kapcsot a szabványoknak megfelelően kell meghúzni.  
 • A feszültségű függően az elektromos alkatrészeket a helyi szabványoknak és szabványoknak megfelelő féldíszeléssel kell ellátni.  
 A berendezés a következő elektromos terminálok egyikével rendelkezik:  
 • Az ISO-4000-nal megfelelő kábel csatlakozó (megfelelő telepítés esetén ez a csatlakozás IP-65 védelemmel rendelkezik).  
 • A feszültségű csavaras kapcsok felhúzásához „Pg” fomszelenccével.  
 • Légvezetékek vagy kábelek.

**ÜZEMBE HELYZÉS**  
 A rendszer nyomás alá helyezése előtt végessen el egy ellenőrzést. Elektromágneses szelepek esetén helyezze áram alá néhányszor a kercselt és figyelje meg a szolenoid működését legalább három alkalommal.  
 A feszültségmentesített kercskekkel nyomás alá helyezett rendszer és a nyomás alatt eltávolított MO és MS vezetékelék szerelt adapter teszteléséhez szereljen fel egy MO vagy MS egységet és hozza működésbe a szelepet. Szerelje le az MO vagy MS egységeket és szerelje fel a csatlakozót az engedély nélküli üzemes elkerülése érdekében.

**SZERVIZ**  
 A legtöbb mágnesszelep tartós terheléshöz készült kercskekkel rendelkezik. A személyi sérülés és az anyagi kár lehetőségének elkerülése érdekében ne érjen szolenoidhoz, mivel az normál üzemi körülmények között lefotóródhat. Ha a mágnesszelep kénytelen megközelíthető helyen van, el kell látni a véletlen érintés megakadályozására szolgáló védelemmel.

**KÉZI ÜZEMELTETÉS**  
 Néhány opcionális kézi üzemeletelési lehetőség van:  
 1. **Toló típusú, rugós helyretöltés, MO tolokák:** Nyomja le a gombot a szelepet manuálisan. BE" állásba történő karcsatlakozáshoz. Engedje fel a gombot a „KI" állásba történő visszatéréshez.  
 2. **Csavaras típusú, manuális helyretöltés, MS tolokák:** Nyomja le és fordítsa el a gombot az óramutató járásával irányba megérintve irányba a szelepet manuálisan. BE" állásba történő karcsatlakozáshoz. Forgassa a gombot az óramutató járásával ellentétes irányba a „KI" állásba történő visszatéréshez.  
 3. **Csészőszálán keresztül (NVR):** Csak a szolenoidot feszültség alá helyezésével a szelepet meg nem lép működésbe. Helyezze feszültség alá a szolenoidot és nyomja le egy pillanatra a gombot, hogy a szelepet a „BE" állásba kapcsolja és zárja. Az elektromos lapellátás megkezdése után azonnal el kell távolítani a szelepet a „KI" állásba. A **TP1-26710 szerint az eltávolított, nyomás alatt MO és MS vezetékelék adaptere:** Távolítsa el az adapter csatlakozást és szerelje fel a MO, KIT 325323 (tömítéssel és rugós nyelűvel) vagy az MS, KIT 325324 egységeket, a rendszert egy nyomás alatt lehet tartani. Üzemeletesse az MO vagy MS egységet a fent leírt módon. Távolítsa el a kézi vezetéket és helyezze vissza a csatlakozót.

**ZAJKIBOCSÁTÁS**  
 A kibocsátott zaj függ az alkalmazástól, a közegtől és a használt berendezés jellegétől. A zajszintjüket meghatározásokat csak a szeleppel felszerelt rendszer felhasználója tudja elvégezni.

**KARBANTARTÁS**  
 Az ASCO termékek karbantartása az üzemi feltételek függvényében, javasolt rendszeresen tisztítani végezni, a közegtől és az üzemi feltételek függvényében. A karosodások elkerülése érdekében bányán utóváltás az MO és MS kit egységekkel. Szervizelés alatt ellenőrizze az alkatrészek kopásának mértékét. A belső alkatrészek teljes készlete mindig mindig pótlható. Ha problémák adódnak a telepítés/alkarantartással kapcsolatban, vagy bármilyen kérelmet támadnának, kérje az ASCO-t vagy hivatalos képviselőit segítségért.

**SZELEP SZÉTSZERELÉSE**  
 Rendszerint módon szerelje szét. Szenteljen kiemelt figyelmet az egyes alkatrészek meghibásodásához mellékelt robusztus nézeteknek.  
 1. Távolítsa el a tartókapszot és a távközlőt, majd csúsztassa le a kercselt a szolenoid alapzat alagszégéről. VIGYÁZAT: a fém tartókapszok kioldáskor lefelé pattanhatnak. Távolítsa el a rugós alátétet.  
 2. Csaparja le a szolenoid alapzat alagszégét és távolítsa el a tömlőgyűrűjét.  
 3. Távolítsa el a legfelső rugót.  
 4. Húzza ki a mag alagszégét. Távolítsa el a szűrőtömlőt.  
 5. Ezzel minden alkalommal elérhető a tisztálathoz vagy a cserehez.

**SZELEP ÚJRAZERELÉSE**  
 Szerelje újra össze a szétszerelt részeket fordított sorrendben, kiemelt figyelmet szentele az egyes alkatrészek meghibásodásához és az alkatrészek elhelyezkedéséhez mellékelt robusztus nézeteknek.  
 1. MEGJEGYZÉS: Kérje meg az összes tömlőtömlőgyűrűt jó állapotban.  
 2. Pattintsa be a tömlőt a mag alagszég vágatába (ügyeljen a megfelelő méretre).  
 3. Helyezze a mag alagszégét a ház üregébe és finoman nyomja le a rugót, amíg teljesen le nem zárja a ház üregét.  
 4. Cserélje ki a szolenoid alapzat tömlőgyűrűjét és felső rugóját (a zárt vég felé lefelé helyezze).  
 5. Csatlakoztassa a szolenoid alagszégét, majd alkalmazza a nyomakétkézlővel a megfelelő csavaranyomatokat. Ez a mag alagszégét is a megfelelő helyre nyomja.  
 6. Cserélje ki a kézi vezetéket, alkalmazza a nyomakétkézlővel a megfelelő csavaranyomatokat, valamint hasznosítsa a Locitite™ 243-át az adapterhez.  
 7. Helyezze be a rugós alátétet, a kercselt és a tartókapszot.  
 8. A karbantartás után helyezze néhányszor üzembe a szelepet, hogy megértsék az új állapotát.  
**MEGJEGYZÉS:** A rozsdamentes acél szerkezetek esetében a horzsolódás elkerülése érdekében erősen ajánlott egy megfelelő tapadásgátló kenőanyag használatát.

**KÉZI VEZÉRLÉK**  
 Részletes információért kerjük, tekintse meg a 327-es sorozat kézikönyvét, amely a berendezés karbantartási utasításait tartalmazza 123620-322 dokumentumot.

**További tudnivalók honlapunkon talál: www.asco.com**

A Locitite® a Henkel bejegyzett védjegye

**ASCO™** **ΟΑΗΓΙΕΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ & ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ**  
 Σειρά 327, σταθμισμένος εμβολισμός 1/4, απευθείας λειτουργίας, βασιικής ροής, μειωμένη/μέση ισχύος



**GR**

**ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ**  
 Η Σειρά 327 είναι ηλεκτρομηχανικός βαλβίδες 3/2 απευθείας λειτουργίας, μόντο σταθμισμένος κατασκευής. Το υλικό το σωματίο είναι αλουμίνιο ή ανοξείδωτος χάλυβας.

**ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ**  
 Τα συστήματα ASCO προορίζονται αποκλειστικά για χρήση σύμφωνα με τα τεχνικά χαρακτηριστικά που αναφέρονται στην πινακίδα. Αλλαγές στα εξαρτήματα επιτρέπονται μόνον αφού συμβουλευτείτε τον κατασκευαστή ή τον αντιπρόσωπό του. Πριν από την εγκατάσταση, αποσυμπίστε το σύστημα σωληνώσεως και καθαρίστε εσωτερικά. Το σύστημα μπορεί να τοποθετηθεί σε οποιαδήποτε θέση.  
 Η κατάσταση στην ροή και η σύνδεση των βαλβίδων σε σωληνώσεις επισημαίνονται πάνω στο σωματίο της βαλβίδας.  
 Ο συνδεδεμένος σωληνώσεων πρέπει να γίνεται σύμφωνα με το μέγεθος που υποδεικνύεται στην πινακίδα και να εκτείνονται κατάλληλα.  
**ΠΡΟΣΟΧΗ:**  
 • Μείωση των συνδέσεων μπορεί να προκαλέσει κακή λειτουργία ή βλάβη.  
 • Για την προστασία του εξοπλισμού, τοποθετήστε φίλτρο κατάλληλο για τη συγκεκριμένη λειτουργία, στην πλευρά εισόδου του προϊόντος, όσο το δυνατόν πιο κοντά στο προϊόν.  
 • Αν χρησιμοποιείται τάνια, πόσιμα, σπρά ή σπράξη μορφή λαπανικό κατά τη σπράξη, προσέξτε να μην εισαχθούν σωματίδια στο σύστημα.  
 • Χρησιμοποιήστε κατάλληλα εργαλεία και τοποθετήστε τα κλειδιά όσο το δυνατόν πιο κοντά στο σημείο σύνδεσης.  
 • Για το αποσύρηση ζητήστε στον εξοπλισμό, ΜΩ ΦΙΛΤΡΕ ΥΠΕΡΒΟΛΙΚΑ τις συνδέσεις των σωληνών.  
 • Μην χρησιμοποιείτε τη βαλβίδα ή τον ηλεκτρομηχανικό μηχανισμό σαν μοχλό.  
 • Ο συνδεδεμένος σωληνών δεν πρέπει να ασκούν καμία δύναμη, ροπή ή τάση στο προϊόν.

**ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΣΥΝΔΕΣΗ**  
 Οι ηλεκτρικές συνδέσεις πρέπει να γίνουν αποκαταστήσει από κατάλληλα εκπαιδευμένο προσωπικό και σύμφωνα με τις κατά τόπους ισχύουσες διατάξεις και κανονισμούς.  
 • Κλείστε την παροχή ρεύματος και απομονώστε το ηλεκτρικό κύκλωμα και τα μέρη που μεταφέρουν ηλεκτρική τάση πριν αρχίσετε την εργασία.  
 • Όλοι οι βιολύτιοι ηλεκτρικοί αρκός πρέπει να σφραγίζονται κατάλληλα, σύμφωνα με τους κανονισμούς, πριν η εγκατάσταση πέσει σε υπηρεσία.  
 • Ανάλογα με την τάση, το ηλεκτρικό εξάρτημα πρέπει να γενικεύονται σύμφωνα με τις κατά τόπους ισχύουσες διατάξεις και κανονισμούς.

Ο εξοπλισμός μπορεί να έχει έναν από τους εξής ηλεκτρικούς αρκός:  
 • Σύνδεση με βιομηχανικού τύπου ρις κατά ISO-4000 (αν γίνει σωστά, αυτή η σύνδεση παρέχει προστασία IP-65).  
 • Εξουσιοδοτημένο βιολύτιο αρκός με μεταλλικό κέλυφος με στυπιοεπίχνη PROXON.  
 • Κλείστε την παροχή ρεύματος και απομονώστε το ηλεκτρικό κύκλωμα και τα μέρη που μεταφέρουν ηλεκτρική τάση πριν αρχίσετε την εργασία.  
 • Όλοι οι βιολύτιοι ηλεκτρικοί αρκός πρέπει να σφραγίζονται κατάλληλα, σύμφωνα με τους κανονισμούς, πριν η εγκατάσταση πέσει σε υπηρεσία.  
 • Ανάλογα με την τάση, το ηλεκτρικό εξάρτημα πρέπει να γενικεύονται σύμφωνα με τις κατά τόπους ισχύουσες διατάξεις και κανονισμούς.

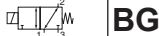
**ΘΕΣΗ ΣΕ ΥΠΗΡΕΣΙΑ**  
 Πριν συμπίστε το σύστημα, κάντε έναν ηλεκτρολογικό έλεγχο. Στην περίπτωση των ηλεκτρομηχανικών βαλβίδων, ενεργοποιήστε το πηνίο μερικές φορές και παρατηρήστε ένα υπόκοχο κλικ που επισημαίνει τη λειτουργία του ηλεκτρομηχανικού μηχανισμού.  
 Για δοκιμή του συστήματος όταν είναι συμπίστεμένο με απενεργοποιημένο πηνίο και αντίστροφα για μία πηλοή αφαιρούμενης μηχανισμού MO και MS αποσπαστείτε το MO ή MS και λειτουργήστε τη βαλβίδα. Αποσυμπίστετε το MO ή το MS και τοποθετήστε το πηνίο προς αποφυγή μη εξουσιοδοτημένης λειτουργίας.

**ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ**  
 Ο περισσότερο ηλεκτρομηχανικός βαλβίδες διαθέτουν πηνίο σχεδιασμένο για συνεχή λειτουργία. Για να αποτραπεί ο κίνδυνος σωματίων ή υλικών βλαβών, μην αγγίξετε τον ηλεκτρομηχανικό μηχανισμό, ο οποίος μπορεί να κείποι κεί σε κανονικές λειτουργίες. Αν η ηλεκτρομηχανική βαλβίδα έχει κανονική πρόσβαση, ο εγκατάστασης πρέπει να εξασφαλίσει προστασία που να μην επιτρέψει τη χειρική επαφή.

**ΜΗΧΑΝΙΚΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ**  
 Υπόκεινται τέτοια προαιρετικά μηχανικά μηχανήματα:  
 1. **Γάστου τύπου, ελατήριο επιστροφής, επίθεμα MO:** Πατήστε το κομμάτι για να θέσετε χειρική την βαλβίδα στη θέση "ON". Αποσυμπίστετε το κομμάτι για να επανέλθει στη θέση "OFF".  
 2. **Βιδωτού τύπου, χειρική επιστροφή, επίθεμα MS:** Πατήστε το διακόπτη και στρέψτε τον βιδωτό ροτήρα για να θέσετε χειρική την βαλβίδα στη θέση "ON". Στρέψτε τον διακόπτη απαντερόστροφα για να επανέλθει στη θέση "OFF".

**ΜΗΧΑΝΙΚΟ ΜΗΧΑΝΙΣΜΟ**  
 Για αναλυτικές πληροφορίες ανατρέξτε στα έγγραφα 123620-322 που αφορά τη βασική εγκατάσταση και συντήρηση των μηχανικών μηχανισμών της Σειράς 327.  
 Το Locitite® είναι κατοχυρωμένο εμπορικό σήμα της Henkel  
 www.asco.com

**ASCO™** **ИНСТРУКЦИИ ЗА МОНТАЖ И ПОДДЪРЖКА**  
 Серия 327, директно управление, основен поток, понижена/средна сила, балансиран тарелков клапан 1/4



**BG**

**ΟΠΙΣΜΟΝΕ**  
 Серијата 327 представља 3/2 соленоидни клапани с директно управлење от типа балансирана конструкција. Материјал на корпус е месинг или нерѓоѓачава стомана.

**ΜΟΝΤΑЖ**  
 Компонентите на ASCO се назначени за употреба само в рамките на техничките карактеристики, които са описани на фирмената табелка. Промени в оборудването са позволени само след допитване до производител или негов представител. Преди монтаж декомпресиранте тръбопроводната система и я почистете. Оборудването може да се монтира във всяка позиция. Посоката на потока и тръбопроводната връзка на клапаните са посочени върху корпуса. Тръбопроводните връзки трябва да бъдат в съответствие с размера, който е посочен върху фирмената табела, и да бъдат стобнои съобразно това. **ВНИМАНИЕ:**  
 • Намалването на връзките може да доведе до неправилно изпълнение и неизправности.  
 • За да предпазите оборудването, монтирайте цедка или филтър, подходящи за употребя, във входната страна, колкото се може по-близо до продукта.  
 • Ако по време на затягането се използва лента, паста, спрей или подобна смазка, трябва да се избягва влизането на частици в системата.  
 • Използването на подходящи инструменти и гачени ключове трябва да се прави възможно най-близо до връзката.  
 • За да се избягне повреждане на оборудването НЕ ПРЕЗАТЯГАЙТЕ тръбопроводните връзки.  
 • Клапани или соленоиди не трябва да се ползват като лост.  
 • Тръбопроводните връзки не трябва да оказват никаква сила, натегане или напрежение върху продукта.

**ΕΛΕΚΤΡΙΚΗΣ ΒΡΪΧΚΑ**  
 В случаи на електрически връзки трябва да се направят от обучен персонал и да се свържат според местните наредби и стандарти. **ВНИМАНИЕ:**  
 • Да се изключи електрическото захранване, да се премагне напрежението от електрическата верига и от частите с напрежение, преди да се започне работа.  
 • Всички електрически винтови клеми трябва да бъдат правилно затегнати според стандартите преди поставяне в експлоатация.  
 • В зависимост от напрежението електрическите компоненти трябва да се заемат и да се изпълнят местните наредби и стандарти.

**ΕΛΕΚΤΡΙΚΗΣ ΒΡΪΧΚΑ**  
 Оборудването може да съдържа следните електрически клеми:  
 • Връзки с клема тип „Вилдц” според ISO-4000 (при правилен монтаж връзките осигуряват IP-65 защита).  
 • Вградени винтови клеми в метална изолация с „Pg” кабелен уплътнител.  
 • Свободни проводници и кабели.

**ΒΚΑΡΒΑΝΕ В ΕΚΠΛΟΑΤΙΑ**  
 Преди херметизация на системата трябва да се извършат тестове на електрониката. При соленоидни клапани намотката трябва да се стимулира няколко пъти, докато не се чуе приглушено щракане, което обозначава работата на соленоида.  
 За тестване на системата, когато е херметизирана с изключими намотки и адаптер за премагневи оператори под налягане MO и MS, монтирайте MO или MS и задействайте клапана. Отстранете MO или MS и поставете талпата, за да се избягне неразрешено използване.

**ΥΠΟΤΡΕΒΑ**  
 Повечето соленоидни клапани са оборудвани с намотки за непрекъсната работа. За да се избягне вероятността от нараняване и материални щети, соленоидът, който може да се нагрее при нормални работни условия, не трябва да се докосва. Ако соленоидният клапан е с лесен достъп, монтирайте трябва да го обзепази, за да се избягне случайен контакт.

**ΡΥΧΝΟ УПРАВЛЕНИЕ**  
 Има четири възможности за ръчно управление:  
 1. **Чрез избулване, пружинно връщане, наставка MO:** Натиснете бутона за ръчно включване на клапана в позиция „ON” (Включено). Освободете бутона за връщане в позиция „OFF” (Изключено).  
 2. **Чрез завиване, ръчно връщане, наставка MS:** Бугнете и завъртете кочето в посока на часовниковата стрелка за ръчно

**ASCO™** **INSTRUKCIJE ZA MONTAZ I PODDRZHKA**  
 Serija 327, direktno upravljanje, osnovni tok, snizena/srednja snaga, balansirani taricni ventil 1/4



**HU**

**OPISANJE**  
 Sérija 327 predstavlja 3/2 solenoidni ventil s direktnim upravljanjem tipa balansiranih konstrukcija. Materijal korpusa je mesing ili nerđežična čelik.

**ΜΟΝΤΑЖ**  
 Компонентите на ASCO са назначени за употреба само в рамките на техничките характеристики, които са описани на фирмената табелка. Промени в оборудването са позволени само след допитване до производител или негов представител. Преди монтаж декомпресиранте тръбопроводната система и я почистете. Оборудването може да се монтира във всяка позиция. Посоката на потока и тръбопроводната връзка на клапаните са посочени върху корпуса. Тръбопроводните връзки трябва да бъдат в съответствие с размера, който е посочен върху фирмената табела, и да бъдат стобнои съобразно това. **ВНИМАНИЕ:**  
 • Намалването на връзките може да доведе до неправилно изпълнение и неизправности.  
 • За да предпазите оборудването, монтирайте цедка или филтър, подходящи за употребя, във входната страна, колкото се може по-близо до продукта.  
 • Ако по време на затягането се използва лента, паста, спрей или подобна смазка, трябва да се избягва влизането на частици в системата.  
 • Използването на подходящи инструменти и гачени ключове трябва да се прави възможно най-близо до връзката.  
 • За да се избягне повреждане на оборудването НЕ ПРЕЗАТЯГАЙТЕ тръбопроводните връзки.  
 • Клапани или соленоиди не трябва да се ползват като лост.  
 • Тръбопроводните връзки не трябва да оказват никаква сила, натегане или напрежение върху продукта.

**ΕΛΕΚΤΡΙΚΗΣ ΒΡΪΧΚΑ**  
 В случаи на електрически връзки трябва да се направят от обучен персонал и да се свържат според местните наредби и стандарти. **ВНИМАНИЕ:**  
 • Да се изключи електрическото захранване, да се премагне напрежението от електрическата верига и от частите с напрежение, преди да се започне работа.  
 • Всички електрически винтови клеми трябва да бъдат правилно затегнати според стандартите преди поставяне в експлоатация.  
 • В зависимост от напрежението електрическите компоненти трябва да се заемат и да се изпълнят местните наредби и стандарти.

**ΕΛΕΚΤΡΙΚΗΣ ΒΡΪΧΚΑ**  
 Оборудването може да съдържа следните електрически клеми:  
 • Връзки с клема тип „Вилдц” според ISO-4000 (при правилен монтаж връзките осигуряват IP-65 защита).  
 • Вградени винтови клеми в метална изолация с „Pg” кабелен уплътнител.  
 • Свободни проводници и кабели.

**ΒΚΑΡΒΑΝΕ В ΕΚΠΛΟΑΤΙΑ**  
 Преди херметизация на системата трябва да се извършат тестове на електрониката. При соленоидни клапани намотката трябва да се стимулира няколко пъти, докато не се чуе приглушено щракане, което обозначава работата на соленоида.  
 За тестване на системата, когато е херметизирана с изключими намотки и адаптер за премагневи оператори под налягане MO и MS, монтирайте MO или MS и задействайте клапана. Отстранете MO или MS и поставете талпата, за да се избягне неразрешено използване.

**ΥΠΟΤΡΕΒΑ**  
 Повечето соленоидни клапани са оборудвани с намотки за непрекъсната работа. За да се избягне вероятността от нараняване и материални щети, соленоидът, който може да се нагрее при нормални работни условия, не трябва да се докосва. Ако соленоидният клапан е с лесен достъп, монтирайте трябва да го обзепази, за да се избягне случайен контакт.

**ΡΥΧΝΟ УПРАВЛЕНИЕ**  
 Има четири възможности за ръчно управление:  
 1. **Чрез избулване, пружинно връщане, наставка MO:** Натиснете бутона за ръчно включване на клапана в позиция „ON” (Включено). Освободете бутона за връщане в позиция „OFF” (Изключено).  
 2. **Чрез завиване, ръчно връщане, наставка MS:** Бугнете и завъртете кочето в посока на часовниковата стрелка за ръчно